

வானவாணி



அதிகாரம் : எடாக்டரிஸ் ஜெலா

இந்த இதழில்

ஓஞ்சாலகோவ்
செம்பியன் செல்வன்
திக்குவல்லீக் கமால்
ராஜ பார்காங்தன்
சபா. ஜெயராஜ
மருதாரக் கனி
ஆர். எஸ். சர்மா
எம். ஏ. நுஃமான்
ப. ஆப்ஹன்
கே. எஸ். சிவகுமாரன்
பண்ணமைத்துக் கவிராயர்

ஆக்ஷீர் எழுதுகின்றார்கள்

ஜூன் 1975

Always Insist on

BEAUTICURA & MEADOW SWEET
TALCUM POWDER TALC

Manufacturers:-

MIRANDO INDUSTRIES

75 $\frac{2}{2}$, Dam Street,
COLOMBO-12

- * உள்ளுர் விற்பனையாளர்
 - * கமிஷன் ஏஜன்ட்
 - * வெங்காயம், கிழங்கு, மிளகாய்
உற்பத்தியாளர் எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளவும்

இலங்கையின் மிகப் பெரிய கமிஷன் வியாபாரிகள்

நக்கம் ஸ்டேரஸ்

64. நாலம் குறுக்குத் தெரு, கொழுப்பு 11

ବେଳାଳୀପେଟି : 20693



'ஆடுதல் பாடுதல் சித்திரம்-கவி
யாதியினைய கலைகளில்-உள்ளம்
சுபட்டென்றும்நடப்பவர் பிறர்
ஈனநிலை கண்டு துள்ளுவார்'

ஸ்ரத்தாவுநூல்ஞாஞ்

ஜூன்
1975

86

11—வது ஆண்டு மலர் ஆகஸ்ட் 75

அடுத்த ஆகஸ்ட் மாதம் பதினேராவது ஆண்டில் மல்லிகை காலடி எடுத்து வைக்கின்றது. இந்த ஞாபகார்த்தத்தைக் கொண்டாடும்முகமாக ஆண்டுமலரென்றை வெளியிட முன்வந்துள்ளோம்.

கடந்த பத்தாவது ஆண்டு மலர்போல — அதையும் விடச் செழுமையாக—இந்த ஆண்டு மலரைத் தயாரிக்க விரும்புகின்றேரும்.

இதையொட்டிய ஆண்டு மலர் அறிமுக விழாக்களைக் கொழும்பு, யாழ்ப்பானம் போன்ற இடங்களில் மிகக் கோலாகலமாக நடாத்த முனைந்து செயலாற்றி வருகின்றேம்.

சமீத்து இலக்கிய வளர்ச்சியில் பெரும் பங்கு கொண்டு தொண்டாற்றிவரும் சகல கலைஞர்களும் இந்த மலரில் எழுதுகின்றனர். இப்போதே தரமான சுவைஞர்களுக்குச் சொல்லிவைக்க விரும்புகின்றேம்.

ஆண்டு மலரின் வளர்ச்சியில் சகல கட்டங்களிலும் எம்முடன் ஒத்துழைத்த ஆரோக்கியமான சகல நெஞ்சங்களின்றும் ஒத்தாசையை வேண்டி நிறுக்கின்றேம். தமக்குத் தமக்கு உரிய வழிகளில் எமக்கு உதவ முன்வரலாம்.

— ஆசிரியர்

மலைக்குற்று வல்லகை
கிடை, பெயர்,
கிண்ணதை, கிடேறை,
கிடுத்தி, ஏவுகையிலுத்தியேறி
தினித்திலுவர்,
பெருப்புத் திலை.

மலைகை

திஸியர் டொயினிக் ஜீவ
234-A கே.கே.எஸ் வீதி
யாழ்ப்பானம்
(இலங்கை)



மணிலையும் பாதனை வினாக்கள் மற்றும் காலைகள்

வி. சந்தரவிஷகம்

‘சந்தா’ என நண்பர் களால் அழைக்கப்படும் திரு. வி. சந்தரவிஷகம் பழகுவதற்கு இனியவர்; நல்ல நண்பர்களுக்கு நல்லவர்; பிறருக்கு உதவி செய்வதில் தன்னுடைய பெரும் பகுதி நேரத்தைச் செலவழிப்பதில் பெருமகிழ்ச்சி அடைபவர்.

மல்லிகை ஆரம்பித்த காலத்திலிருந்தே மல்லிகையின் வளர்ச்சியில் — இன்னும் குறிப்பாகச் சொல்லப் போனால் என்னுடைய தனிப்பட்ட முன்னேற்றத்தில் — பெரிதும் அக்கறை கொண்ட இவர், ஒரு சோதரரைப் போல, உதவி செய்வதில் உற்சாகம் காட்டி வருபவர்.

இவரைவிட இவரது துணைவியார் திருமதி பராசக்தி மல்லிகையின் பரம ராமைக்கவில் ஒருவர், அந்த அந்த மாதங்களில் வரும் மல்லிகை இதழின் சகல விஷயங்களையும் ஒன்று விடாமல் படித்து விட்டு, எனக்கு அதைப்பற்றிய வியர்சனத்தை தேரில் சொல்பவர் இவர். ஆழமான இலக்கியப் பார்வை கொண்ட இவரது சருத்துக்கள் எனக்குச் சில சமயங்களில் பெரிதும் உதவியிருக்கின்றன.

இலங்கையிலுள்ள மிகத் தரமான போட்டோக் கலைஞர்களில் ஒருவரான ‘சந்தா’ நல்ல நலைக்கூவைப் பிரியர். பாராஞ்சும்றத்தில் மொழிபெயர்ப்பாளராகக் கடமைபுரியும் இவர், அருமையான சம்பாஷ்ணையாளர்.

மல்லிகைக்கு வீளம்பர நெருக்கடி வரும் சமயங்களில் நான் கடைசியாக இவரிடமிருந்தான் போவது வழக்கம் ஒருதடவை நண்பர் ஒருவரின் விளம்பரத்தைத் தந்து உதவிய இவர். கடைசியில் கட்டணத்தைக் கூடத்தனது சொந்தப் பணத்திலேயே தந்துள்ளார். மின்னர்தான் இது எனக்குத் தெரிந்தது. மல்லிகைக்கு நல்லது செய்ய வேண்டும் என்பதற்காகத் தானே இரகசியமாக நஷ்டமடைபவர். அதை வெளியே சொல்லாதவர்.

ஓராண்டுக்கு முன்னர், பத்திரிகைத் தான் வாங்குவது சம் சந்தமாக பொருளாதார நெருக்கடின்று திடீரெனக் கொழும்பு மாநகரில் எனக்கு ஏற்பட்டது. உதவி செய்வர்களை மனதிற்குள் என்னியென்னிப் பார்த்தேன். யாருமே மனதில் தட்டுப்பட வில்லை. வெள்ளத்தைத்தகு அலுவலாகச் சேன்ற நான் இவரை வழியில் சந்திக்கும்படி ஏற்பட்டது. நிலைமையைச் சொன்னேன். மறுபேசினேறி அந்த உதவியை அந்த இடத்திலேயே உதவினார்.

என் மனசில் அந்த உதவி இன்றும் பக்கமயாக இருக்கிறது.

• ஸம்பேதான் மல்லிகையின் மூலதாமி



‘மகத்தான்’ என்ற சொல்லுக்கு இலக்கணம் சமைத்த இலக்கிய மாநாடு

சென்ற மே மாதம் 30—31-ம் திகதிகளில் கொழும்பு பண்டாரநாயக்கா ஞாபகார்த்த சர்வதேச மாநாட்டு மண்டபத்தில் தேசிய ஒருமைப்பாட்டைக் கட்டி வளர்க்கும் நோக்கமாகவும், சிறுபான்ஷைத் தேசிய இனத்தின் முன்னுன்ன சிக்கவான் பல பிரச் சினைகளுக்குத் தீவு காணும் நோக்கமாகப் பிரதமரிடம் சமர்ப்பிக்கப்படும் 12 அம்சத் திட்டத்தை முன்வைத்தும் மாபெரிய எழுத்தாளர் மாநாடு நடைபெற்றது.

மாநாடு நடைபெற்ற குழ்நிலை மிக நேசபூர்வமாகவும் இனக்கம் நிரம்பியதாகவும் இருந்தது குறிப்பிடத்தக்கதொன்றாகும்.

இரண்டு முழுநாட்களும் இந்த நாட்டின் பல பகுதிகளிலும் மூன்ள படைப்பாளிகள், கவிஞர்கள், விமர்சகர்கள், தரமான சுவைஞர்கள், இலக்கிய ஆர்வலர்கள் ஒருங்கு கூடித் தமக்குள் விவாதித்து, தம்மைத்தாமே அறிமுகப்படுத்தி. தாய்த் திருநாட்டின் பாரிய பிரச்சினைகளுக்குத் தீவு சம்பந்தமாகத் தத்தமது கருத்துக்களைச் சொல்லி விளங்கவைத்த சம்பவம் சரித்திர முக்கியத்துவம் வாய்ந்தது எனச் சும்மா சொல்லில் வடித்து வைப்பதற்கல்ல. சரித்திரத்தையே மாற்றும் வரலாற்றுச் சிறப்புமிக்க ஒரு நிகழ்ச்சியாக வருங்காலத்தில் கணிக்கப்படும் என்பது சர்வ நிச்சயமாகும்.

இந்த மாநாடு ஏதோ தற்செய்வாக நடைபெற்றுவிட்ட மாநாடு அல்ல. கடந்த ஒர் ஆண்டுக்கு மேலாக, இந்த நாட்டின் சகல பிரதேசங்களிலும் இம் மாநாடு சம்பந்தமாகப் பிரசாரக் கூட்டங்களையும் கலந்துரையாடல்களையும், தயாரிப்புக் கூட்டங்களையும் எழுத்தாளர்கள் ஒருங்கு கூடி ஏற்பாடு செய்திருந்தனர்.

மக்கள் மத்தியில் 12 அம்சத் திட்டத்தை விளங்கப்படுத்தி அவர்களினது ஆரோக்கியமானதும் நடைமுறைச் சாத்தியமானதுமான ஆலோசனைகளைக் கண்கிடவேண்டுத்து, அக் கோரிக்கைகளைச் செழுமைப்படுத்தி— இன்னும் பூரணப்படுத்தி— உழைத்து வந்துள்ளனர் இந்த நாட்டுப் படைப்பாளிகள்.

இதுவரை காலமும் எழுத்து, இலக்கியம், இலக்கியப் பிரச்சினைகள், வெளியிட்டு வசதிகள், விற்பனைக் கஸ்டங்கள் பற்றிப் பேசிவந்த இந்த நாட்டு எழுத்தாளர்கள்— தமிழர்கள், சிங்கள வர்கள், முஸ்லிம்கள்— ஓரளியில் திரண்டு தேவியப் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்கும் மார்க்கம் சம்பந்தமாகத் தமது கருத்துக்களை ஒரு முகப்படுத்தி நாடு தழுவிய முறையில் இயக்கம் நடாத்தி, செயல் முறைப்படுத்தும் திட்டத்தை ஆட்சிப் பீடத்தின் கவனத்திற்கு அதைக் கொண்டு வந்து தீர்வு காண வைக்க வழி அமைத்தனரே அது ஒன்றே போதும் இந்த நாட்டுப் படைப்பாளிகள் மிக விழிப் புடனும் தேசபக்தியுடனும் செயல்படுகின்றனர் என்பதை நிருப்பதற்கு.

பேனுகினால் மாத்திரமல்ல. செயலாலும் இடையருகு உழைப் பாலும் மக்களை ஒருங்கிணைத்துக் காரியமாற்றுவதாலும் ஒரு புதிய நவ யுகத்தை இந்த மண்ணில் சிறுஷ்டித்துவிட அயராஜ முனைந்து பாடுபட்டு உழைத்து இம் மாபெரும் மாநாட்டைக் கூட்ட அடித் தளம் இட்ட சகல எழுத்தாளர்களையும் பாராட்டுகின்றோம்.

தற்காலிகத் தடைகளை இனங் கண்டு, தீர்வுக்கான வழிகளைப் புரிந்து கொண்டு, பிரச்சினைகளைச் சுமுகமான முறையில் சிநேக பூர்வமாகப் பேசித் தீர்க்க நல்லினைக்கமான ஒரு தேவியச் சூழ்நிலையைத் தோற்றுவித்த வகையில் இம் மாநாடு மிகப் பெரிய வெற்றி என்றே நாம் கருதுகின்றோம். சரித்திர முக்கியத்துவம் வாய்ந்த செயலை இம் மாநாடு செய்து முடித்துள்ளது என நாம் தீர்க்கமாக நம்புகின்றோம்.

எத்தனையோ இடர்ப்பாடுகளுக்கு மத்தியிலும், கீழ் மட்டப் பொய்ப் பிரசாரங்களுக்கு இடையேயும், அழுக்கடைந்த இனவாத அரசியல் அயோக்கியத்தனங்களுக்கு ஊடேயும், சில தனிப்பட்ட தன்னகங்காரவாதிகளின் 'சில லூ ஸ் டி'த் தனங்களை வெற்றி கொண்டும் இம் மாநாடு மிகப் பாரிய சாதனையாக வெற்றிகரமாக நிறைவேற்றியுள்ளதை என்னிடையெண்ணி இந்த நாட்டு எழுத்தாளர்கள் புள்காங்கிதமடைவதை நாம் புரிந்து கொள்ளுகின்றோம். இம் மாநாடு வெற்றிகரமாக நடைபெற்று முடிவடைந்ததை என்னி இந்த நாட்டுப் படைப்பாளிகள் கொள்ளும் பெருமிழுச்சியில் நாமும் இனைந்து பின்னந்து பங்கு கொள்ளுகின்றோம்.

எனவே நியாயமாக இந்தப் பிரச்சினை பற்றி அக்கறையுடன் கேட்கும் பொது மக்களுக்கு இதைப்பற்றி விளங்கப்படுத்த வேண்டுமே தவிர, அப்பட்டமான குதர்க்க வாதிகளுக்கு எந்தவிதமான பதிலையும் சொல்லக்கூடாது எனவும் நாம் வற்புறுத்துகின்றோம்.

என்றான் கசப்புக்கள் சூழ்ந்தாலும், நம்பிக்கையீனங்கள் குறுக்கிட்டாலும், இன நாசக் கருத்துக்கள் கொந்தவித்தாலும் எழுத்தாளர்கள் கவலை கொள்ளத் தேவையில்லை. ஏனெனில் இரண்டு நாட்களாக அம்மாநாட்டில் பங்கு கொண்டு பூரணமாக அவதானித்தவர்கள் என்ற முறையில் சொல்லுகின்றோம்:

மிகக் கூடிய சீக்கிரத்தில் தேவிய சிறுபான்மை இனப் பிரச்சினைக்கு— அவர்களுடைய நியாயமான பீதிக்கு— விடிவு கிடைக்கப் போகின்றது. — இது சர்வ நிச்சயம்,

ஒருமைப்பாடு மாநாட்டில்

இலக்கை முற்போக்கு எழுத்தாளர் சங்கம் கடந்த 30, 31 - 5 - 75 ஆகிய இரு தினங்களிலும் கொழும்பு பண்டராநாயக்கா சர்வதேச ஞாபகார்த்த மன்றபத்தில் நடாத்திய வரலாற்றுப் புகழ் மிக்க தேசிய ஒருமைப் பாட்டு மகாநாட்டில் கலந்துகொண்ட அரசியல் வாதி களும், எழுத்தாளர்களும்

மனந்திறந்து தெரிவித்த கருத்துக்கள் கில்

12 அம்சக் கோரிக்கைகளை முன்னெடுத்துச் செல்லும் தேசியக் குழுவைத் தேசிய மட்டத்தில் அமைக்க வேண்டும். தமிழ், சிங்கள எழுத்தாளர் சங்கங்களின் கூட்டணியை அமைத்து ஒற்றுமைக் கருத்துக்களை மக்களிடம் பரவச்செய்தல் வேண்டும்.

கோபாலவின்ஜீ மகாதேவா

முற்போக்கு எழுத்தாளர் சங்க வெளியீடான் 'புதுமை இலக்கியம்' மூலம் சேவை செய்ய வேண்டும். மாதர்களுக்கும் பங்கு வேண்டும்.

டாக்டர் கணேசன்

சிறு வயது முதலே இன ஒற்றுமைக்காக எமது எழுத்தைச் சிங்கள மக்கள் மத்தியிலே பயன்படுத்தி வருகிறோம்.

பிரான்சிஸ்

மக்களை வர்க்க உணர்வு மயப்படுத்தியதால் பொருளாதார விஷிவு பெற்ற பின்னர் தான் தேசிய ஐக்கியத்தை ஏற்படுத்தவேண்டும். சொத்துட

மைச் சமூக அமைப்பு உடைக் கூட்டப் பேண்டும். சரியான தலை மையின் அடிப்படையில் மக்கள் அரசியல் வயப்படுத்தப்பட வேண்டும்.

மருதூர்க் கொத்தன்

வரலாற்றுப் புகழ் மிக்க இம்மகாநாட்டின் கருத்தரங்கில் கஷ்டப்படும் எழுத்தாளர் குடும்பங்களுக்கு வசதிகளை அரசு செய்து தரவேண்டும் என்று கோருகிறேன். ஆபாசக் கருத்துக்களை வெளியிடும் முதலாளித் துவப் பத்திரிகைகளின் கடதாசிக் கோட்டாவை நிறுத்த வேண்டும்.

நாவேந்தன்

சிறுபான்மை மக்களுக்காகச் சிங்கள முதாதையர்கள் திந்திய ரத்தத்தைச் சிங்களச் சகோதரர்கள் வீணாக்கிவிடக் கூடாது. அரசு வெளியீட்டு விநியோகக் கூட்டுத்தாபானத்தை ஏற்படுத்த வேண்டும். மகளிர் ஆண்டை முன்னிட்டுச் சகல பெண் கைதி

களையும் அரசு விடுதலை செய்ய வேண்டும்.

ஜெயபாலன்

சக்தி இன்றிச் சிவம் இயங்காது. மாதர் மத்தியில் தேசீய ஒருமைப்பாட்டை வளர்க்க வேண்டும். மாணவர்களையும் பெண்களையும் அறிவுழூவுமாக அனுகுவதே சிறந்ததாகும்.

குறுமகள்

12 அம்சக் கோரிக்கைகள் ஒவ்வொன்றும் விரிவாகத் தயாரிக்கப்பட்டு ஒவ்வொரு பொருத்தமான அமைச்சக்களுக்கும் அனுப்பி வைக்கப்பட வேண்டும். மலையகப் பிரதிதிகளையும் சேர்த்து இயங்க வேண்டும்.

தாக்டர் நந்தி

இக்கால கட்டத்தில் நடக்க வேண்டிய பிரதானமான மகாநாடுதான். எழுத்தாளர் தமது படைப்புக்களை இன்றுமைக்காகப் படைக்க வேண்டும்.

பிரேமசிங்க விதானகே

மலையக மக்களுக்கும் தமிழ்மக்களுக்கும் சில உரிமைகள் மறுக்கப்படுவதனாற்றுன் இன்று தேசீய ஒற்றுமை இருக்கவில்லை. எழுத்தாளர்கள் முற்போக்கு அனிகளோடு சேராமல் ஒற்றுமையை வளர்க்க முடியாது.

திரு. இராசையா

தமிழ் சிங்கள இலக்கியப் பரிவர்த்தனைகள் அதிகம்தேவை. தமிழ் சிங்கள எழுத்தாளர்கள்

அபிவிருத்திச் சபை தொழிலகம் அனைவரையும் அன்புடன் அழைக்கின்றது

- ★ உலோகக் கடைசல் வேலைகள்
- ★ மின்சார, வாயு ஒட்டு வேலைகள்
- ★ நிரைக்கும் இயந்திர திருத்த வேலைகள்

- ★ பெற்றேஸ், ரைஸ் வாகன திருத்த வேலைகள்
- ★ வார்ப்பு வேலைகள், உலைமுக வேலைகள்

குறித்த தவணையில், குறைந்த செலவில், உத்தரவாதத்துடன் செய்துகொடுக்கப்படும்

தொழிலகம்: கே. கே. எஸ். வீதி, மஸ்லாகம்

அளவெட்டி—மல்லாகம் ப. நோ. கூ.
சங்கம்

கூட்டுறவாளர் வீதி,

அளவெட்டி.

‘புதுமை இலக்கியம்’ மாநாட்டு மலர்

தனிச் சொத்துடமைச் சமூக
அமைப்பின் கீழ் தேசிய ஜக்கியம்
இங்கு நிலவுவே மாட்டாது
மருநூர்க் கணி

இந்த இலக்கியப் பொக்கி
ஷம் ஓவ்வொருவருடைய சேமிப்
பிலும் இருக்க வேண்டியதொன்
ரூகும். இந்த நாட்டில் முற்
போக்கு எழுத்தாளர்களின்
பரிணைம் வளர்ச்சிக்கையும் அவர்
களினது போராட்டத்தையும்
சேவையையும் வெற்றிகளையும்
கட்டுரைகளாக உள்ளடக்கியது.

தொடர்பு கொள்ளவேண்டிய
வர்கள் எம்முடன் தொடர்பு
கொள்ளலாம்.

ஆசிரியர்

தனித்தனி இயங்காமல் ஒன்று
பட்டு இயங்க வேண்டும், மல்
விகை போன்ற முற்போக்கு
இதழ் களின் பணி பாராட்டுக்
குரியது.

ராஜ்ஞமார் வர்ணங்குல

தோட்டத் தொழிலாளர்
நிலைமையைச் சரிவரச் சிங்கள்
மக்களுக்குப் புரிய வைக்கவேண்
டும். தாய் மொழியான தமிழையே
சரியாகப் படிக்கும்
வாய்ப்பு எங்களுக்கு இல்லை.

மாத்தனை கார்த்திகேச

சகோதர சிங்கள் எழுத்தாளர்களுக்குத் தமிழரின் சரியான குறைகள் கூட்டிக் காட்டப்பட வில்லை. தமிழ் மொழியில் இடம் பெறுத பெயர்ப்பலக்கள் பற்றியும் நேர்முகப் பரீட்சைகளுக்குத் தனிச் சிங்களத்தில் கடிதங்கள் வருவது குறித்தும் சுட்டிக் காட்டப்படலாம்.

தினிலைக் கூத்தன்

தேசிய ஒருமைப்பாட்டிற்
கான மாநாடு மிரவும் வெற்றி
கரமாக நடைபெற்றுள்ளது.
இற்றுமைக்கான நம்பிக்கையை
ஏற்படுத்தியுள்ளது. இனப் பாகு
பாடு உண்டு என்பதை ஏற்றுக்
கொண்ட படியாற்றுன் ஒற்று
மைக்கான வழிவகைகளையும்
கான முயல்கின்றோம். மலையக
மக்களின் பிரச்சனைகள் குறித்த
தயிற் இலக்கியங்கள் சிங்களத்
தில் பெயர்க்கப்பட வேண்டும்.

தெளிவத்தை யோசப்
என், எஸ். எம். இராமையா

இம் மகாநாட்டை மிக வெற்றிகரமாக, சிங்கள எழுத்தாளர் சங்கங்களுடன் இணைத் தாநடாத்தி முடித்த இலங்கை முற் போக்கு எழுத்தாளர் சங்கத்தைப் பாராட்டுகிறேன். தேசிய ஜக்கியத்திற்கான அத்திவாரம் மிகவும் உறுதியாக நாட்டப் பட்டுவிட்டது.

த. நிதிராஜா, எம். எம். சி,

‘தேசிய ஒருமைப்பாட்டு மகாநாடு வெற்றிகரமாக அனைவதற்கு மல் விகை குறிப்பிடத் தக்கது. பல சிங்களக் கலைஞர்களையும் எழுத்தாளர்களையும் தமிழ் வாசகர்களுக்கு அறிமுகப்படுத்தியது டன் தனது ஆசிரியர்த் தலையங்களுக்களிலும் தொடர்ந்து இனாக்கியத்தையும் ஒருமைப்பாட்டையும் வலியுறுத்தி வந்துள்ளது. மாநாட்டில் இதைப் பல சிங்கள — தமிழ் எழுத்தாளர்கள் குறிப்பிட்டு உரையாற்றினர். மலைகை ஆற்றும் பணியின் அரைவாசிப் பங்குக்காவது ஏதா

வது ஒரு முன்னணிச் சிங்களப் பத்திரிகை சிங்களவர் மத்தியில் பணியாற்ற வேண்டும். அப்போது தான் தமிழ் மக்களின் கருத்துக்களையும் சிங்களச் சோதரர்கள் பரவலாக அறிவார்கள்.

நெல்லை க. பேரன்

மிகவும் பிரமாண்டமான அளவில் வடக்குத் தெற்கு என்றும், இழக்கு, மலையகம் என்றும் பிரசாரங்கள் செய்து இன் ஒரு மைப்பாட்டில் ஆர்வமுள்ளவர்களை வரவழைத்து வட்டமேசையில் அராவத்தை முறபோக்கு எழுத்தாளர் சங்கத்தைப் பாராட்டுகின்றேன்.

மண்டூர் அசோகா

திக்குவல்லையில் சிங்களவர் மத்தியில் தமிழ் பேசும் மக்கள் உரிமையோடும் பெருமையோடும் கொடுத்துவத்தோடும் வாழ்கின்றார்கள். தேசிய ஒரு மைப்பாட்டு மகாநாட்டின் மூலம் எமது சகோதரத்துவம் மேலும் பலப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. தொடர்ந்தும் எமது ஆக்கபூர்வமான இலக்கியங்களை இன் ஜக்கியத் திற்காகப் படைப்போம்.

திக்குவல்லை கமால்

எனது பிரதேசத்திலிருந்து சுமார் ஐம்பதிற்கும் மேற்பட்ட பார்வையாளர்கள் இம்மகாநாட்டிற்கு வந்திருந்தது இலங்கை முறபோக்கு எழுத்தாளர் சங்கத்தின் நடவடிக்கைகளில் அவர்கள் எவ்வளவுதாரம் நம்பிக்கை வைத்துள்ளார்கள் என்பது தெரிவிறது. மல்லிகை, புதுமை இலக்கியம் போன்ற ஏடுகள் தொடர்ந்தும் தமது தூய்மையான இலக்கியப்பணியோடு இன் ஒரு மைப்பாட்டுக் கருத்துக்களையும் சொல்லி வரவேண்டும்.

'தெனியான்'

மாநாட்டில் எல்லோருடைய மனதையும் கவர்ந்தவர் சிங்களத்தில்மொழிபெயர்த்தாருள்ளனர்களே. தமிழான இவர்களரும் மெச்சத்தகுந்த முறையில் மொழிபெயர்த்தது இனிமையான இசையை ஞாபகழுத்தியது.

ஆ. ரி.

தமிழ், மூல்லிம், சிங்களமக்களின் கலை, இலக்கியப் பணிகளை வாசகர்களுக்குத் தகுந்த முறையில் அறிமுகங் செய்து வைத்த மல்லிகையையும், தேசிய ஒருமைப்பாட்டை வெற்றிராமாக நடத்தி முடித்த இ. மு. எ. சங்கத்தையும் என்னால் பாராட்டாமல் இருக்க முடியாது.

அன்பு ஜவகர்ஷா

மாநாட்டின் இரண்டாம் நாள் நிகழ்ச்சிகளான கருத்தரங்கும், கவியரங்கும் என்னை மிகவும் கவர்ந்தன. தமிழ், சிங்களக் கவிஞர்கள் ஒருங்கிணைந்து இன் ஜக்கியத்திற்காக அறைக்கூவல் செய்துள்ளார்கள். இது இன் ஜக்கியத்திற்கு நல்லதோர் அறிகுறி.

ஆகசி கந்தஶாமி

சரித்திப் பெருமைபெற்ற இம்மகாநாட்டை எவரும் மறக்க முடியாது: இதன் 12 அமர்த்திட்டங்கள் வெற்றிபெற வேண்டும் என விரும்புகிறேன்.

லெ. முருகபுதி

இன்றைய கட்டத்தில் மிகவும் தேவையானதை மகாநாடு இது. இங்கு பேசப்பட்ட ஒற்றுமைக் கருத்துக்களை எழுத்தாளர்கள் மக்களிடம் எடுத்துச் சொல்ல வேண்டும்.

மு. பண்டி

வல்லுணர்வுகளிடையே

{ 25 }

மெல்லுணர்வு

ராஜ ஸ்ரீகாந்தன்

இரண்டாவது உலக மகா
யுத்தம் உக்கிரமாக நடைபெற்
றுக் கொண்டிருந்தது. போலந்து
நாட்டின்மேல் அந்தச் சிறிய
போர் விமானங்கள் ஒன்றின
ருகேயொன்றாக இணைந்து சைபீ
ரிய வாத்துக் கூட்டம் விழுகம
மைத்துப் பறந்து செல்வது
போலக் கென்றுகொண்டிருந
தன். ஜேர்மன் குண்டு வீச்சு
விமானமொன்றைச் சுட்டுவீழ்த்
திய பெருமையுடன் பன்றபோட்
தில் செருகியிருந்த இளஞ்சிவப்
புக் கானேசன் மலரை மென்
மையாக எடுத்து அருகே பறந்த
விமானத்தை ஓட்டிக்கொண்டிரு
ந்த ஸ்ரீவர்த்தன் லீடர் விளா
சோவுவிற்குக் காட்டிச் சிரித்
தான் பினைற் வெப்பினர் கூக்கர்.

கெய்சர் அந்தக் கானேசன்
மலரை வாய்க்கே கொண்டு
சென்று முத்தமிடுவதை ஸ்ரீ
வர்த்தன் லீடர் விளாசோவு
கொக்கிற்றிவிருந்து அவதானித்
தார். கெய்சரின் கழுத்தை
நெரித்துக் கொல்லவேண்டும்
போவிருந்தது.

அன்று காலையிற்தான் விளா
சோவு அந்த அழிய கானேசன்

மலரை லீஷாவிற்கு அன்பளித்
திருந்தார். அந்த இரகசிய
விமான நிலையத்தில் லீஷா பணி
புரிய வந்ததிலிருந்து ஒவ்வொரு
நாட்காலையிலும் ஒவ்வொரு
கானேசன் மலருடன்தான்
விளாசோவு அவருடைய
அறைக்குட் பிரவேசிப்பார்.
எயர்மார் சலின் அறைக்கு முன்
லூள்ள சிறிய அறைதான் அவ
ருடையது. மரத்துடுப்புக்களா
லான் அந்தச் சிறிய அறையை
தன்னிடப் போலவே மிக அழிக்கி
வைத்திருந்தான்.

பினைற் வெப்பினர்க் கெய்
சர் அந்த விமான நிலையத்திற்கு
வந்து ஒருவார காலன்தான் ஆகிறது.
மிகவுந் துடிப்பான் அந்த
இளைஞ் எதற்குமே அஞ்சாத
வன். அந்த விமான நிலையத்தில்
அவனுக்கு மிகவும் பிடித்த
மான பொருள் லீஷாதான். ஆனால் விளாசோவு லீஷாவின்
மீது கொள்ளையன்பு வைத்திருந்தார். அவர்களிருவருமே தங்கள்
விருப்புக்களை வெளிப்படையாகக் கூறிக்கொள்ளாத பட்சத்
தில் இந்திலையை எவ்வாறு சமாளிப்பதென்று லீஷாவிற்குத்
தெரியவில்லை. ஆனால் ஒன்றை
மட்டும் நன்றாகப் புரிந்துகொள்ள

திருந்தாள்; காதல் வேகத்தில் அவர்களிருவருமே பல சாதனைகளைப் புரிய முடியும், அதற்கேற்ற திறமையும் அவர்களிடமுண்டு.

அன்று காலை பனி மூட்டங்களற்று வானம் துல்லியமாக விருந்தது. விளாசோவ் லீஷா வின் அறைக்குள் பிரவேசித்தார். லீஷா கடிதமொன்றைத் தட்டச்சிற் பொறித்துக்கொண்டிருந்தாள். விளாசோவ் வந்ததை அவள் கவனிக்கவில்லை. கண்ணத்தில் விழுந்திருந்த மயிர்க்கற்றைக்களை இடுதுகை ஆன் காட்டி வீரவினால் காதின்மேல் செருகு விட்டுக்கொண்டாள். விளாசோவ் வாயிலில் நின்ற வாரே வல து கையிலிருந்த காணேசன் மலரையும் அன்ற வர்ந்த மலரையாதத அவளையும் மாறி மாறிப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தார். கடிதத்தை முடித்துக்கொண்டு தற்செயலாகத் திரும்பியவள் விளாசோவைக் கண்டதும் எழுந்து நின்று மரியாதை செய்தாள். அவர் மெதுவாக நடந்துவந்து தூப் பாக்கியேந்தி மரத்துப்போன முரட்டுக் கரங்களினால் அவளுடைய மென்மையான தோன்களைப் பற்றி இருக்க மில அமர்த்தினார்:

லீஷா தட்டச்சக் கருவியிலிருந்து கடிதத்தை உருவிடுத்தாள்.

'மன்னித்துக் கொள்ளுங்கள் நீங்கள் வந்ததை நான் கவனிக்கவில்லை'

'பரவாயில்லை' என்று கூறி யபடியே லீஷாவின் பொன்னிறக் கூந்தலை மெதுவாக வருடிவிட்டார் விளாசோவ்.

'உங்களுக்கு இனஞ் சிவப்பு நிறந்தான் பிடிக்குமோ?' என்று கேட்டபடியே அவர்டமிருந்து காணேசன் மலரை வாங்கி உதட்டருகே கொண்டு சென்று முத்தமிட்டாள்.

அதே மலரைத்தான் இப்போதும் கெய்சர் முத்தமிட்டுக் கொண்டிருக்கிறான். 'ஓ! எனது கட்டளைக்குப் பணியவேண்டிய பிளாற் கெல்பின் ந் ற எனக்கே போட்டியாக வந்து விட்டான். எவ்வளவு துணிவு இந்தப் பயலுக்கு'

திமரென்று கெய்சர் விமானம் அணியிவிருந்து பிரிந்து திசைமாறிப் பறக்கத் தொடங்கியது. ஜூர்மனிய நாளிப் படையினரின் விமான தீர்புபுப் பிரங்கிக் குன்டொன்று அதன் வாற்புறச் செட்டையை ஓரமாகத் தாக்கிவிட்டது. சிறிது நேரம் தாறுமாருகப் பறட்டு பின் கெய்சர் தனது முழுத் திறமையையும் உபயோகித்து விமானத்தை ஓரளவு கட்டுப்படுத்தி ஒரு போட்டல் வெளியீல் இறக்கினான். அந்தக் கிறிய விமானம் மூக்கை நிலத்திற் குத்திக்கொண்டு அதிர்ந்தது. கொக்கிப்பிற் முன்னே சாய்ந்து கெய்சரின் வலது காலை நசிக்கு முறித்துவிட்டது. விமானம் நின்று விட்ட போதும் அதன் இயந்திர ஒட்டத்தைக் கெய்சரால் நிறுத்த முடியவில்லை. பலத்த சத்தத்துடன் அது இரைந்துகொண்டிருந்தது

'வன் ஜீரோ திறி, வன் ஜீரோ திறி. நீ எங்கேயிறங்கியிருக்கிறோய்?'

'வன் ஜீரோ திறி, வன் ஜீரோ திறி நீ எங்கேயிறங்கியிருக்கிறோய்?' வயலெல் சாதனத்திலுமாுடு விளாசோவின் கம்பீரமான குரல் கேட்டது.

'தோழர் விளாசோவ், என்னைக் காப்பாற்ற முயலவேண்டாம். நாளிப் படைகள் என்னை நோக்கி வந்துகொண்டிருக்கின்றன. நீங்கள் சென்றுவிடுங்கள்' விளாசோவ்வின் இராகசிய இலக்கம் கெப்சரின் நினைவிலில்லை.

அவனுடைய விமானத்தின் வாற்பகுதி தீப்பிடித்து எரிய ஆரம்பித்தது. காணேசன் மலரைத் தேடினான். உயரமான விண்முன்னில் அது மாட்டிக் கொண்டிருந்தது. கால் கணங்கள் ஏழந்து அதனை எடுக்க முடியவில்லை. இயந்திரத்தின் ஒட்டம் இருமுறை தானுகவே அதிகரித்தபின் நின்றுவிட்டது.

வீமான அணியிலிருந்து தனது விமானத்தைத் தாழப் பறக்கவிட்டுக் கெய்சரைத் தேடிய விளாசோவ்வின் முயற்சி விண்போகவில்லை. பொட்டல் வெளியோன்றில் சிறு பற்றைகளுகே அவனுடைய விமானத்தின் வாற்பகுதி எந்துகொண்டிருந்தது. தூரத்தே ஹிற்லின் தரைப்படையினர் துப்பாக்கிகளுடன் நிலத்தில் விழுந்த விமானத்தை நோக்கி ஒடிவருவது தெரிந்தது. விளாசோவு உயரத்தைப் படிப்படியாகக் குறைத்து விமானத்தைத் தரையிலிருக்கி கெய்சரினருகே ஒடிச் சென்றான்.

கெய்சரின் விமானத்தைப் புகைமண்டலம் குழந்திருந்தது. கபி ஸைத் திறந்து வெளியில் நின்றவாரே அவனைத் தூக்கி அர். ஒரு சாதாரண மனிதன் தூக்கமுடியாத பாரம். வலது கால் தொய்ந்து ஆடியது. இருவரும் ஒருவருக்கொருவர் எதுவுமே பேசிக்கொள்ளவில்லை. அவனைத் தூக்கிக்கொண்டு ஒடிமுடியாததால் விரைவாகநடந்து

இரட்டையாசனம் கொண்டதனது விமானத்துக்குன் தூக்கி இருத்தியபின் தானும் அருடே அமர்ந்துகொண்டு துரோட்டிலை இயக்கினார். தூரத்தே ஒடிவந்து கொண்டிருந்தவர்கள் துப்பாக்கிகளை இயக்கிக்கொண்டிருந்தார்கள். அத்துப்பாக்கிகளை விச்சக்கு அகப்படாத அந்தச் சிறிய விமானம் சிறிது தூரம் தரையில் ஒடி மேலே எழுந்தது.

விளாசோவ் தெருட்போனை எடுத்த அணிந்து கொண்டு தளத்துடன் தொடர்பு கொண்டார். லீஷாதான் பேசினான்.

'எனது அணியின் மற்றைய விமானங்கள் பாதுகாப்பாக வந்து சேர்ந்துவிட்டனவா?'

'ஆம் உங்களையும் தோழர் கெய்சரையும் தவிர' ஏனைய விமானிகள் விஷாவைச் சுற்றி நின்றுகொண்டிருந்தார்கள்.

'தோழர் கெய்சரைக் காப்பாற்றிவிட்டேன். இதோ எனதுகுசிற்தான் இருக்கிறோர்'

'அவருடைய வீமானம் கீழே விழுந்துவிட்டதாமே?'

'தோழர் கெய்சர் திறமைசாலி. விமானம் நொருங்கிவிடவில்லை'

'இப்போது எங்கேயிருக்கிறீர்கள்?'

'நாளிப் படைகளின் எல்லையுள். இன்னும் இரண்டே நிமிடங்களில் எல்லையைக் கடந்து விடுவோம்.'

லீஷா கைக்கடிகாரத்தைக் கழற்றி வயலெல் கருவியின் மேல் வைத்தாள். விநாடி முன் நகர்ந்துகொண்டிருந்தது. அதுவும் விளாசோவின் அங்பளிப்புத்தான்.

தொடர்பு கொள்ள

மல் வினாக ஆசிரியரைக் கொழும்பில் சந்திக்க விரும்புபவர்கள் ஒன்றொரு மாதத்தின் பின்வரும் கடைசி வாரத்தில் 137, மலிபன் வீதி, 182, முதலாம் குறுக்குத் தெரு, 24, ஸ்ரீகுடிரேசன் வீதி ஆசிய முகவரிகளில் சந்திக்கலாம்.

தொல்பேசி: 20712

'இரண்டு நிமிடங்கள்' வாய்விட்டு உரக்கச் சொன்னான். சுற்றியிருந்தோர் கைக்கடிகாரங்களை நோக்கியவாறிருந்தனர்.

செக்குமாடுகள் அசைவது போல நகர்ந்து கழன்றுகொண்

திருந்த அவளுடைய சிறிய கடிகாரத்தின் விநாடி முன்னாவிட வேகமாக அவளுடைய இதயம் துடித்துக்கொண்டிருந்தது.

பொன்னிறக் கூந் தலை ஒதுக்கி மெட்போனைச் சிர்செய்துகொண்டு உண்ணிப்பாக அவதானித்தான். ரீங்காரத்தின் சீரான் ஒவி கோட்டுக்கொண்டேயிருந்தது.

சரியாக எழுபத்தி நான்காவது விநாடி அவளுடைய செவிப்பாறைகள் கிழிந்துவிடும்படியாக ஒரு சத்தம் — லீஷா வயலெஸ் கருவிபோல் முகத்தைப் பதித்திக் கொண்டான்.

விளாகோவ் கானேசன்மலர் வைக்கும் அந்தச் சின்னஞ்சிறிய பூச்சாடி வெறுமனே அவளுடைய கலங்கிய கண்களுக்குத் தெரிந்தது.



பல்லிகை

ஆசிரியர்: டொல்னீக் ஜீலா

தை ஏற்படுத்தியுள்ள மாத சஞ்சிகை. தொடர்ந்து வெளிவருவது.

இந்த நாட்டின் இலக்கியச் சரித்திரத்தையே மாற்றி அமைத்துக் காட்டும் வல்லமையீடுசீசங்கிகைக்கு உண்டு. எதிர்காலத்தை மகோன்னதமான நம்பிக்கையுடனும் புதிய கம்பீரத்துடனும் உற்சாகத்துடனும் இடையருத உழைப்புடனும் நோக்கும் மாசிகை.

புதிய யுகம் படைக்கும் இதிந்தச் சீசத்திய வேள்வியில் நம்முடன் இனைய விரும்புவோர் மாத்திரம் தொடர்ந்து படிக்கலாம்.

தனித்துவம் மிக்க —
மாதுஇதழ்
தரமான கலைப்
படைப்பு

ஆரம்பித்து 10 ஆண் கெளில் மிகப் பெரிய இலக்கியத் தாக்கத்

மனி வயிற்றினில்
புரஞ்சு அக்கினி

பாட்டன் பூட்டன் பாலர் பெண்கள்
பாழுடல் யாவும் உரமாய்ப் புதைந்த
மேட்டு நிலங்கள் குன்றுகள் யாவும்
மேனி செழித்துக் குலுங்குது தேயிலை—

காட்டுக் குறிஞ்சியில் குருதிநீர் கொட்டியோர்
கரங்கள்... ஹம் ஹம்... இனித் தேவையில்லை...

பிரட்டுக் களத்தில் வேலையிழந்து
விரட்டப் பட்டார் வீதிகளுக்கு!

.... சாலைக் விட்டோர் சந்ததிப் பிஞ்சுகள்
சாலையோ ரங்களில்... சந்தையில்... சந்தியில்
ஆலைக் விட்ட புகைழுச் சாக
அலைய வந்தன ஆவிகளாக.....

தாயின் இனிய மனிமார் பகங் களில்
தளிர்ப்பச் சௌமத்துகில் போர்த்து மூடியோர்
நாயினும் கேடாய் நடைபாரைகளில்
நரபதிக் கிரையாய் ஏறிந்திடப் பட்டார்!

....மாண்ஸ்தர் வாழும் மானுடச் சாலையில்
ஈணவிலரக் குரல் எழுபட வில்லை
— மாணம் ஒன்றுதான் மலிவாய் விற்குது!

உணவுக்காக விற்றிட வேறு
உடைமையேதும் இவ்வாய் பெண்கள்
உடலை ஈய்கிறூர் எச்சில் இலைக்கு.....

கற்புக் கதைக்கு இலக்கண மாகக்
கயிற்றில் தொங்கிக் காட்டிடு தற்கும்
குளத்தில் கிணற்றில் குதித்திடு தற்கும்

— இவர் தொகை யென்ன
ஒன்று யிரல்டா?

கூற்றுவன் வந்துயிர் திண்டு முன்னர்
சோற்றுக்காய்டல் திண்ட விட்டார்—

கொழுந்து பறித்த தளிர் விரல் பெண்மைக்
கொழுந்துகள் வீதியில் கருதி வீழ்கின்றன.....

மாண்ஸ்தர் சமூகம் மன்னைய்ப்போக... ...
மனிவயிற்றினில் புரஞ்சு அக்கினி!

பள்ளுமத்துக் கவிராயர்

1. முதலடி

வைகை பெருக்கெடுத்தது.

தொழிலாள வர்க்கம் ஒன்று திரண்டது.

இயற்கைக்கும், மனிதனுக்கும் மாபெரும் போராட்டம்.

‘அழிக்கவந்த வெள்ளத்தையே, ஆக்கத்திற்குப் பயன்படுத்துவோம்!'

உழைப்பு... உழைப்பு.. உழைப்பின் வெற்றி உயர எழுந்தது.

நின்றையில் ஆழந்திருந்த பரமனின் செலிகளில் உழைப்பின் தீம் விழுந்து, என்றுமில்லாக குறகுறுப்பை ஊட்டிற்று.

மன்வெட்டியுடன் மண்ணில் இறங்கினான்.

உழைப்பு..... உணவு..... ஓயவு.....

ஆ! என்ன சுகம்... தபசினை விட மோன்மான நிம்மதி.....

உழைப்பின் பின் கிட்டிய உணவு தேவாமிரத்ததை மிஞ்சியது. அதன் பின் ஏற்பட்ட ஓயவோ.....

நினைவான உழைப்பின் எழும் முழுமையான அமைதிதான் ஓயவா?.....

அவன் ஆனந்தம் அளவு கடந்தது.

புதுத் தத்துவம் கிட்டிய மகிஞ்சியில் ஆடினான்... பாடினான் கைலையை மறந்து விளையாடினான்.

தொழிலாளியின் ஆனந்தம் பாண்டியன் கண்ணை மறைத்தது. கைப்பிரம்பு கழந்தாரு.

உலகின் தொழிலியக்கம் ஒரு கணம் தமிழித்தது. ஒவ்வொரு தொழிலாளியும் தமக்கு விழுந்த அடியாக, குரல் கொடுத்தனர்.

பாண்டியன் கைப்பிரம்பு நழுவியது. தொழிலாள ஒற்றுமை பின் பலத்திற்கு பாண்டியன் தலைகுவிந்தான்.

2. புரட்சி

கடற் பறவைகள் தாழைப்பறந்து மீன் வேட்டையாடின.

பச்சை இரத்த வாடை வீச, புழுவுடன் தூண்டில் நீரிடையே துடித்தன.

‘வேண்டாம்... வேண்டாம்... எங்களை வாழவிடுங்கள்’

— மீன்கள் அலறின.

‘உங்களை வாழவிட்டால்... எங்கள் வாழவு...?’ கடற்பறவைகள் எக்காளமிட்டுச் சிரித்தன.

மீன்கள் ஒன்று திரண்டன. ‘இவர்களுக்கு இரையாகி அழிந்து போவதைவிட எதிர்த்து நின்று இவர்களில் சிலரையாவது கொன்றழித்து விட்டுச் சாவது மேல்...’

புட்சிக்குரல் எழுந்தது. எப்படி? ‘நீரின்மேல் துள்ளிலிழுந்த வெள்ளி மீனென்று கடற்பறவைக்கு ஆசைகாட்டியவாறு தூண்டிலை நெருங்கியது. ‘வீர’ ரென்று கடற்பறவையும் நீரைக் கிழித் கொண்டு நெருங்கியது.

‘கடக்’ தூண்டில் சுண்டியிழுக்கப்பட்டது

தூண்டில் மூள்ளில், மீனுடன் கடற்பறவையும் துடித்தது.

இலக்கியச் சமநிலை

சபா. ஜெயராசா

சமுக நோக்கமும், சௌந் தர்யமும் கொண்ட கலையுருவங்களின் சமநிலை. ஒரு பக்கம் பிதுங்கி, விகாரங்களை ஏற்படுத்துவதுமுண்டு. வெறும் சௌந் தர்ய இன்பத்திற்காக, சொல்லும், கற்பணியம், படிமங்களும் சிருஷ்டிப்போர் 'எழுத்துக் கை வந்த வல்லாளர்களாக' ப் போற்றப் பட்ட, 'மூட்டுக் கொடுக்கப் பட்ட' நிலை. தளர்ந்து நிற்கின்றது.

ரா. பி. சேதுப்பிள்ளையின் 'சதுராட்ட' வசனநடையை ரசித்த கூட்டம் கலைந்து வருகின்றது. 'குற்றம் யாது செய்தேன் கொற்றவா', 'கொத்தளங்கள் மத்தளங்களாகின்றன', போன்ற அடுக்கு மொழித் தமிழர்களின் உரைநடை இன்று 'கிழிஞ்ச சீலைகள்' போலத் தெரிகின்றன.

எத்தனை நாட்களுக்குக் கணக்கீர்த்திலை கல்லீச்சுமத்து முடியும்? மொழியையும் மத்தடையும் இழுத்தடுக்கும் கால் நூற்றுண்டுகளுக்கு முந்திய 'இலக்கிய உண்ணதங்களை' மறு மதிப்பீடு செய்யும் பொழுது, அவை கழித்துவைத்த சட்டி பாணிகளாகத் தெரிகின்றன.

சூட்டி பூர்க்கவா வர்க்கத் தின் 'கலை மண்ணர்கள்' தூக்கி

யெறியப்படுகின்ற, கூரா னிழிப்புக் காலத்தின் செஞ்சுடர் கள் சுவாலிக்கின்றன. கூரான வர்க்க உணர்வுகளையும், எதிர்ப்புத் தனத்தின் போர்க் குணங்களையும் பிரதிபலிக்கும் ஆக்கங்கள் குபுகுபு என்று வெளிவரும் இக்கட்டத்திலே இலக்கியத்தின் சமநிலை பிற்கொடு விதமாகத் தளம்புகின்றது. இன்றைய முற்போக்கு இதழ்களிலே ஆங்காங்கு காணப்படும் எடுத்துக் காட்டுகளைக் கொண்டே இதனை விளக்க முடியும்.

குறிப்பாக, 'எந்திரப் பாங்கான்' கலிஷதகள் மல்லிகை, குமரன் போன்ற இதழ்களிலே இடையிடையே தலை காட்டுகின்றன. புதிய பிற இதழ்களிலே இவை பெருவாரியாகவும் முளைத்து நிற்கின்றன.

*கரண்டும் கூட்டம்
இன்றுண்டு
பிரண்டு போகணும்
அக் கூட்டம்
.....
பாட்டாளி வர்க்கம்
வீறுடன் எழுந்தால்
பாரிவில் ஏதடா
தறிகெட்ட கூட்டம்*

சுரண்டல் வீறுகொண்ட
கருத்தாகும். அக்கருத்தை இங்குக் கூறும் விதம் இலக்கியத் தின் இயல்புகளில் ஒன்றுகிய உள்ளத்தை ஊடுருவிப் பாடும் பண்பு. நொய்ந்து விடுகின்றது. உண்ணடக்கம் பற்றிய உறுதி, மகோன்னதமர்க் கெளிப்படும் இக்கட்டத்திலே நொய்ம்மை படா இலக்கியத் தாக்கத்தை ஏற்படுத்துவதற்கு முதலிற் சொற்களிடமே ஒட்டவேண்டி உள்ளது.

ஏகாதிபத்தியம், சுரண்டல். வர்க்கம், போராட்டம் முதலிய வலிமை பொருந்திய கருத்து உயிரும் ஒளியும் ஊட்டவேண் மோனால் நாளாந்தம் நசிபாடு கஞக்கிடையே கிளர்ந்தெழுந்து கொண்டிருக்கும் உழைப்பாளிகளின் வார்த்தைகளையும், அவர்களின் அனுபவத்தினிடமாகப் பிறக்கும் உவமைகளையும் கையாளல் பொருத்தமானது.

சுரண்டி வாழ்வின்றுண் என்று சொல்வதிலும் பார்க்க

‘அபகடத்துப் பண்ணிப் போட்டான்’ என்ற தொடர் யாழ்ப் பாணத்துத் தொழிலாளியின் மனதிலே ஆழப் பதியும். மக்களிடமிருந்து சொற்களைப் பெறுவதே சொல் வறுமைக்கு மூலா மருந்தாகும்.

‘கரணிச் சொகுச்காறர்’, ‘பொறுக்கிப் பணக்காறர்’, ‘பித்தல் பெருமை பிடிச்சலவயன்’, ‘வட்டி வேண்டிச் சலரோகம் பிடிச்சலவயன்’ போன்ற சொற்றெழுடர்கள் மக்களின் நாளாந்த நசிபாடுகளின் உணர்ச்சிக் கோடாரிகளாய்க் கூரிட்டுக் கொண்டு நிற்கின்றன. சிறுக்கையாளர்களாலும் நாவலாசிரியர்களாலும் கண்ணடைக்கப்படுகின்ற இச் சொற்றெழுடர்கள் நவகவிதையாளின் பேரவுக்குள் ருழையத் தயங்குவதேன்? ‘வானம் பாடி’ களின் எந்திரப் பாங்கான லில கவிதையாக்கத் தின் நேல்களோ தெரியவில்லை.



புதிய சந்தா விபரம்

ஆண்டுக் கந்த	10-00
தனிப்பிரதி	-75
இந்தியா, மலேசியா	12-00

(தபாற் செலவு உட்பட)

பிரம்பின் மூலம் கொடு வையப்படுத்தும் ஆசிரியருக்கு முன்னால் பயந்து பணிந்து நிற்கும் மாணவனைப்போல—

அவன் திரு திருவென்று விழித்துக் கொண்டு நின்றான்.

'என்னடா 'மக்கு' நிக்கிலே ..? கொண்டுபோன சரக்கைவித்து முடிச்சிட்டியா?'.

'என் பெயர் 'மக்கு' அல்ல மக்கின் என்று தன் பெயரை மட்டும் சற்றுக் கொபம் தொனிக்க, அழுத்தம் திருத்தமாக, இரைந்து கூறுகிறேன்.

'ஓ! மக்கின் முதலாளிக்கு ரோஷம் வேடே வந்திருக்கி போவிருக்கு.....'

புதிய திருப்பம்

'ஓ! மக்கின் முதலாளி அல்ல தொழிலாளிதான்'.

'நான் நல்லா யோசிச்சிட்டுத்தான் சொல்லேன், நான் ஏன் டெ பெட்டிக் கூட்டயை இண்டக்கி, நாள்களி திறக்கப் போறேன். என்டெ சம்பளக்கணக்கைப் பார்த்து, அனுப்பி விடுக்க'.

ஒரு பிரபல டெக்ஸ்டஸ்டல் கொம்பனியின் உரிமையாளர் ஜனுப் நஜீம் முதலாளிக்கு, மக்கினின் ஆணித்தரமான வார்த்தைகள், தலையைக் கிறுகிறுக்கச் செய்தது, பாவம் மக்கினேடு போராடுவது — அவரது எத்தனையோ வருட 'பிஸ்னஸ்' வாழ்க்கையில் படுதோலனி.

'எந்தப் பெரிய ஆளையெல் வாம் நாலு வார்த்தைகளில் பணியவைப்பேன்.... சீ இந்த சாதாரண மக்கினை... சாதாரணமா? இப்ப இதுகளுக்குத் தானே காலம் திரும்பிக்கிடக்கு'

மக்கின் தன் ஸ்தரபண்ணத்தை விட்டு வெளியேறி விடாமல் எப்படித் தடுத்து நிறுத்த முடியும்? அவருடைய இராஜதந்திர மூலை சிந்தித்தது;

மக்கினின் திறமையை அவர் ஒரு வரால் தானே புந்து கொள்ள முடியும்.

'மக்கின் புதிதாகப் பெட்டிக்கடை திறக்கப் போகிறுன், என்று அவர் காதுகளில் இலைசாக விழுந்தபோது—

'சாப்பாட்டுக்கே நாதியில் வாமல் திரித்துகளுக்கு இப்பதிமிரு....' அவர் மனம் கறுவிக்கொண்டிருந்தது.

மக்கின் சக தொழிலாளிகளான ஜவுபர், துவானி, 'மல்லி' என்று அழைக்கப்படும் சிறிவர்தனா, ராஜன் ஆகியோரை வெறுப்படுத்தும், அலட்சியமாக வும் பார்க்கிறான்.

அவர்கள்தான் அடிக்கடி தன்னைப்பற்றி முதலாளிக்கு 'ரிப்போர்ட்' கொடுப்பதாக மக்கினுக்கு நீண்ட நாளாக ஒரு சந்தேகம்.

ப. ஆப்மன்

அவன் அவர்கள் பக்கம் முகம் கொடுக்கவில்லை.

'சம்பளக் கணக்கை கப்பார்த்து வெளியே அறுப்பு என்று அவன் நெடு நேரம் கால்கடுக்க நின்று கொண்டிருக்கிறான்.

‘இந்த மாசம் கொண்டு போல சரக்கு அப்படி யே திட்கு. சரி இண்டக்கிள் போய் கொடுத்த கடன்களை வகுல் பண்ணிட்டு வா, உங்டே சம்பளக்கணக்கை நாள்க்கி முடிக்கிறேன்.’

அவன் அதற்குப்பின் அங்கு நிற்கவில்லை.

2

‘மரியம் இந்த சைக்கிளுக்கு இண்டக்கித்தான் கடசிப் பயணம்’

அவள் மெளன்மாயிருந்தான்.

‘நாள்க்கி நாங்க பெட்டிக் கடை ஆரம்பிச்சா சைக்கிளுக்கு என்ன வேலை இருக்கப்போகுது.’

‘இனிமே ஒங்களையும் எல்லாரும் பெரிய முதலாளின்னுக்கப்பிடப் போருங்கு’

மக்கின் சிரித்தான்.

‘எனக்கு அப்படி ஒன்னும் பெரிய முதலாளி ஆகனும்ஹூ ஆசையில்லை மரியம்’

‘அப்ப நீங்க எப்பவும் இப்படியேதான் இருக்கப் போற்க களா?’

‘எப்படி?’

மரியம் அவ்வளவோடு ஒரு முற்றுப்புள்ளி வைத்துவிட்டு, முறவுவூடன் தன் மச்சானைப் பார்க்கிறான்.

‘ஒரு நாள்க்கி சைக்கிள் ஒடி நஜீம் முதலாளி குடுக்கிற சம்பளத்திலே ஒரு நேர சாப் பாட்டுக்குத்தான் போதுமா? மரியம் ஒரு பெருமுச்ச விட்டாள்.

‘இப்பதானே ஆஸ்டவன் எங்களுக்கு முகம் பார்த்திருக்கிறேன்....’

‘அது என்னமோ மரியம் இனிமே இவர் ஒடி அலையாமல் ஒரே இடத்திலிருந்து சம்பாளிக் கப் போரூர்.’

சமயலைறக்குச் சென்ற மரியம் ஆவி பறக்கும் சாயத் தையும் ‘கித்தல்’ துண்டையும் கொடுத்தாள்.

கித்தல் துண்டை பற்களால் கடித்து உமிழ் நீருடன் மொரு மொரு என்று நொறுக்கி அந்த இனிப்புச் சுலையோடு சாயத் தைக் குடித்தான். சந்று நேரம் இந்த ஆழகை சிரித்து ரசித்துக் கொண்டிருந்த மரியம், வெறுங் கோப்பையை வாங்கிக்கொண்டு போய்விட்டாள்.

மக்கின் சைக்கிள் வண்டியை வெளியே கொண்டு வந்து ‘ஸ்டாண்டில்’ நிறுத்தினான்.

உள்ளே சென்றவன் கொண்டு வந்திருந்த துணிக் கட்டைடை ‘லக்கேஜ்’ கெரியரில் கட்டினான். முன் வாசலிலிருந்து மக்கின் வழியனுப்பிலிட்டு உள்ளே விட்டு அலுவல்களில் மூழ்கப் போய் விட்டாள், மக்கினின் மனைவி மரியம்.

3

காலை நேரம், சாலையின் ஓரமாக மக்கினின் வண்டி வியாபாரத்திற்கு மெள்ள அசைந்து கொண்டே செல்கிறது.

மக்கினுக்கு ஒரு சிறு பெட்டிக்கடை தொடங்கவேண்டும் என்ற எண்ணம் முதன் முதலாக முனைத்தது சென்ற வருடம் நோன்புப் பெருநாளன்றுதான்.

அன்று அவன்து கடைசி வாரிக் அண்சாருக்கு முதல் பெருநாள். அந்த நாளை அவன் ஆடம்பரயின்றிக் கொண்டாட வேண்டுமென்று நினைத்திருந்தான்.

தான். ஆனால் எல்லோருமே எதிர்பார்த்திருந்த பெருநாள் முன்பணத்தைக் கொடுக்க மறுத் துவிட்டார் முதலாளி. தன் கடைக்கு மேல் ஏறிக்கொண்டிருந்த மாடிக் கட்டடத்தை முடிக்க அவர் அங்கும் இங்கும் பணம் கடன் வாங்கிக் கொண்டிருப்பதாகக் காரணம் காட்டினார்.

விளைவு—

நோன்புப் பெருநாளைக்கு ஒரு பிள்ளைக்காவது ஒரு புதுத் துணி வாங்கிக் கொடுக்க முடிய வில்லை. அப்படியானால், கால மெல்லாம் துணிக்கட்டடத்துக்கி அலைவானேன்? ஒரு பெண்ணம் பெரிய புடவைக் கடையில் மாடாய் உழைப்பானேன்?

பொட்டனிக்கட்டுதெந்சை அழுத்தியது. அப்போதுதான் அவனுக்கு அந்த அற்புதமான யோசனை உள்ளத்தில் ஒரு குழு ரலைக் கிளப்பியது.

தொழிலாளிகளின் மீது ஏற்ற நின்று முதலாளிக்கு ஒரு பெரிய மாடிக் கட்டடம் ஏற்ற முடிய மானால், தொழிலாளிக்கு ஒரு சின்னஞ்சிறிய பெட்டிக்கடையைக் கட்டிட....

அதுதான் நாளை மறுநாள் மலர்ந்து மணம் வீசப்போகி ரதே!

இனியும் நாளெல்லாம் மலை நாட்டின் மேடு பள்ளங்களில் வண்டி மிதிக்க மாட்டேன். வளைந்து வளைந்து செல்லும் தார் ரோட்டு. எதிரே ஒரு பெரிய திருப்பம். அந்தத் திருப்பத்தோடு ஒரு பள்ளத்தாக்கு.

மக்கின் மெது மெதுவாக ஊர்ந்து மிதித்துக்கொண்டிருந்தான். இடையில் நல்ல களைப்படு.

நேர்சாலையாக இருந்தாலும் பரவாயில்லை. இப்படி எத்தனை எத்தனையோ திருப்பங்களையும் பள்ளத்தாக்குகளையும்.....

மக்கின் சைக்கிளை விட்டி நங்கி, பின் டயருக்கு காற்ற டத்து, சற்று நேரம் இளைப்பாறி மீண்டும் பயணத்தைத் தொடங்குகிறுன். அன்று அவனுக்கு நிலைவுகள் எல்லாம்—

நாவலப்பீட்டிக்கு இதய நாடியாக விளங்கும் பரபரப் பான முச்சந்தியீவிருந்து அம்பகுவ வீதியில் சென்று— வோகன்ஸ் பார்க் ரோட்டில்— அவனுடைய பெட்டிக் கடையில்தான் லயித்திருந்தது. அந்த இடத்தைத் தேர்ந்தெடுத்த நாளிலிருந்து இராப் பகலாக மரக்கடைக்கும் ‘ஒடா வி’ மாரைச் சந்திக்கவும் அலைந்த அலைச்சல் தனி:

பிரமாதமாக இல்லாவிட்டாலும் மக்கினின் கடை பார்க்கச் சிறிய தாச் இருந்தது. ஆனால் எவ்வளவு பெரிய சௌலை இழுத்துவிட்டது. ஒழுங்காக நடந்தால் ஆறு மாதங்களில் கட்டடச் சௌலை எடுத்துவிடலாம்.

4

மக்கின் ஊர் திரும்பும் போது மாலை மஃறிப் பிந்தி விட்டது.

வழக்கம்போல் அடுத்தநாள் காலையில் நஜீம் முதலாளியின் கடைக்குச் சென்றான். சைக்கிளி விருந்த புடவைக்கட்டட இறக்கி உள்ளே கொண்டுபோய் ஒப்படைத்துவிட்டான். ‘வருல்’ பணத்தையும் கையளித்தா பிற்று. இனிக் கடன்கள் இல்லை.

முதலாளி அவசரமாக வெளி யில் போயிருப்பதாக அறிந்துகொண்டான்.

சிப்பந்திகளின் கணக்கேள்ளாம் அவனையே நோக்கின. நெற்று அவன் அவர்களைப் பார்த்த விதம் அவர்களுக்குப் பிடிக்கவில்லை.

மக்கின் யாருடனும் பேச வில்லை. அவர்கள் மீது வெறுப்பும் அருவருப்பும் கொண்டிருந்தான்.

'பெட்டிக்கடை எப்படி இருக்கு?' ஜவுபர் மிக்க ஆவலுடன் வினவினான்.

அதற்குமேல் மக்கினுல் பொறுமையாய் இருக்க முடியவில்லை.

'என்னத்துக்கடா கேக்கி நிங்கள்..... கோள்ளுட்டிப்பயல்கள்'

ஜவுபருக்கு ஆச்சரியமாய் இருந்தது. மற்றவர்களும் ஒன்று கூடியிட்டார்கள்.

'மக்கின் நீரம்மலையெல்லாம் தவறுக்கென்கிறோய்' என்றான ஜவுபர்.

'போங்கடா ஒங்கலே எல்லாம் எங்கு தெரியும்'

'என்னடா தெரியும்?' மல்விக்குக் கோபம் வந்துவிட்டது.

'என்னெப்பத்தி முதலாளிக்கு ஒவ்வொரு நானும் ரிப் போட்டுக்கிறது நீங்கள் எல்லாம் இல்லாம் யாருடா?'

'டேஅவுகியமாபோசாதே' என்றான் துவாளி.

'அடே போங்கடா, நீரிப் போர்ட் பண்ணி எங்கு என்ன ஆகப்போகுது..... நீயெல்லாம் முதலாளியின் கையாக்கள் தான்டா'

'இப்ப என்னடா கொல்லுமாய் மக்கின்' துவாளி அவன்

சேர்ட்டை நென்சோடு அழுத் திப் பிடித்துக்கொண்டான்.

'டேய் அடிச்சிக்கிற வார தாயிருந்தால் ஒவ்வொருத்த ராக சோட்டுக்கு வாங்கடா. என்னை அடிச்சிட்டா ஒங்களுக்கு சம்பளம் கூடித்தாரதென்று கொண்டார் ஒங்க முதலாளி?'

அதே நேரத்தில் முதலாளி காரிவிருந்து இறங்கி வந்து கொண்டிருந்தார்.

அங்கு ஏதுவுமே நடக்காதது போல் நால்வரும் கடமையில் இருந்தனர்.

சற்று நேரத்தின் பின் மக்கீன் முதலாளியின் மூன் வந்து நின்றன.

முதலாளியும் தொழிலாளி யும் ஒருகணம் ஒருவரையொரு வர் பார்வையால் வெட்டிக் கொண்டார்கள்.

நஜீம் முதலாளியின் பார்வையில் மாருத வஞ்சம் இருந்தது. மக்கினின் பார்வையில் ஆவேசமும் அவசரமுமிருந்தது. மக்கினின் சம்பளக்கணக்கு களைக் கூட்டிக் கழித்து பெருக்கி.....

பத்து வருட சேல்லமென் சேவைக்குப் பின் மக்கின் வெளி யேறியிட்டான்.

5

மக்கினின் வெளி நடப்பில் குந்து மலரப்போகும் புதிய திருப்பம் நஜீம் முதலாளிக்கு ஒரு பாடமாக அமையும்!

மக்கின் மானமும் ரோஷ மும் உள்ளவன். சுதந்திரமாக நாலு காச கேடிப் பிழைக்க விரும்புவான்.

மக்கினின் கடைத் திறப்பு நாளைக் காலை ஒன்பது மணிக்கு. கடைக்குத் தேவையான

சாமான்களைக் கொண்டுவந்து சேர்க்க வொறிக்காரனிடம் ஒடர் சமர்ப்பித்துவிட்டான்.

மல்வாணை, ரம்புட்டான், கறுத்தக் கொழும்பான் மாப்பும், பிபிலையிலிருந்து தோடம் பழங்கள் இத்தியாதி.....

அன்று இராப்போசனத்தை மனைவி மக்களுடன் ஆண்தமாக முடித்துவிட்டு நீத்திரையில் ஆற்றுவிட்டான் மக்கின் விடிந் தால் திறப்புவிழாக் கோவம்.

இரவு இரண்டாம் காட்சி முடிந்து சினி மா ரசிகர்கள் ‘பெனிதுடுமல்லை’ ரோட்டிலும் போய்க் கொண்டிருந்தார்கள்..

அவர்களுள் ராஜனும் மல் வியும் ஓட்டமூம் நடையுமாகச் சென்று மக்கின் வீட்டை அடைந்துவிட்டனர்.

‘மக்கின் மக்கின் கதவைத் திற’ அவர்கள் இரைந்தனர்.

திமிரென்று மக்கின் விழித் துக்கொண்டான்.

‘நேற்று இரவு ரோட்டில் ஆள் நடமாட்டம் இல்லாத நேரத்தில் எப்பவும் இல்லாமல் நஜீம் முதலாளி கடைக்கு வந்து ‘வொகன்ஸ்’ பார்க் ரோட்டூப் பக்கமாகப் போனார். மாடியில் விழித்துக் கொண்டிருந்த எங்க ஞக்கு இது பிடிக்கவில்லை. நாங்கள் நால்வரும் கிளம்பினாலோம்; அதுக்குப்பிறகு அவர் உண் கடைக்கு வந்து.. பெட்ரோலை ஊத்தி நெரு ப்பு வைக்கிற நேரத்திலே கையும் மெய்யுமா புடிச்சிட்டோம். பொலிக்கரும் கொடுத்திருக் கிறோம்....’

மக்கினுக்கு ஒரு கணம் ஒன்றும் புரியவில்லை. அதற்கிடையே அங்கு ஜவபரும் துவானியும் வந்துவிட்டார்கள்.

மக்கின் தன் சக தொழிலாளின் மீது தவறுகச் சுமத்திய பழியை தன் கண்களிலிருந்து பெருக்கெடுத்து ஒடும் நீரினால் கழுவிக்கொண்டிருந்தான். ★

ஆராய்ச்சி காலாண்டு ஆய்விதழ்

ஐந்து ஆண்டுகளில் 16 இதழ்களை வெளியிட்டு 17-வது இதழை வெளியிட இருக்கும் ஒரே ஆய்வுப் பத்திரிகை.

சர்வதேசத் தரம் உள்ள பத்திரிகைகளின் பட்டியல் அட்டவணையில் இடம் பெற்றுள்ள தமிழ்ச் சஞ்சிகை இது ஒன்றே.

முழுவதும் ஆய்வுக் கட்டுரைகளையும் ஆராய்ச்சிச் செய்திகளையும் மட்டுமே வெளியிடுகின்ற இதழ்.

சுகல துறைகளையும் சேர்ந்த தேர்ந்த விற்பனைகள் 130-க்கு மேற்பட்ட கட்டுரைகளை இதுவரை எழுதியுள்ளனர்.

258. திருச்செந்தூர் ரோடு,
பாளையங்கோட்டை.

ஆசிரியர்

நா. வாணமாமலை

உரைநடையும் நாவலும் என்ற இரண்டாவது அதிகாரத் தில் உரைநடைக்கும் நாவலுக்கும் இடையே உள்ள உறவுகளை விஸ்தரிக்கின்றார் கைலாசபதி. ஜம்பத்திரன்டு பக்கங்கள் நீண்ட இக்கட்டுரையின் முக்கிய கருத்துக்களைச் சுருக்கமாகவேனும் இங்கு தருவது அவசியமாகும்.

உரைநடை நீண்ட காலமாக நிலவிவந்த போதிலும் படைப் பிலக்கியத்துக்கான சுருவியாக வும், தலையாய மொழி ஊடக மாகவும் மாறியது சமீபகாலத் தில் தான். நெடுஞ்காலமாக செய்யனே பிரதான மொழி ஊடகமாகவும் வெளியீட்டுச் சாதனமாகவும் இருந்து வந்தது. நிலமானிய சமூக அமைப்பின் கிடைவில் இருந்து முதலாளித் துவ சமூக அமைப்பு உருவாகத் தொடங்கிய போது மாற்றத் தின் கருவிகளில் ஒன்றாக செய்யுளின் இடத்தை உரை நடை பெற்றுக் கொண்டது. முதலாளித்துவ சமூக அமைப்பின் தோற்றுத்துக்குக் காரணமான கைத்தொழில் நாகரீகத்தின் விளைபொருள்களுள் ஒன்று ஒன்று அச்சியந்திரத்தின் வரவு, உரைநடையின் தன்மையைப் பாதித்து அதை மென்மேலும் நவீனப்பட உத்தி புதிய பாதையில் செலுத்தியது. அச்சியந்திரத்தின் வருகைக்குப் பின்னரே உரைநடை வெகுசன சாதனமாகவும் பிர

தான இலக்கிய வாகனமாகவும் அமைந்தது. அச்சியந்திரத்தின் வளர்ச்சியின் விளைவாக அதனை இன்றியமையாது பத்திரிகைக் கலை தோன்றியது. அது நாவல் இலக்கியத்தின் தோற்றுத்துக்கு ஒரு தளமாகவும் தொட்டிலாக வும் அமைந்தது. அச்சியந்திர மும் அச்சத் தொழிலும் தொடக்கத்தில் இருந்தே முதலாளிகள் வர்த்தகர்கள் முதலியோர் வசமாகவும் சார்பாகவும் இருந்த மையால் கலை. இலக்கியம் முதலையினவும் விலைப் பொருட்களாயின. அதுமட்டுமன்றி விரைவிலேயே சந்தைத் தேவைகளே, உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருளின் தன்மை, அளவு, தோற்றம் ஆகியவற்றை நிர்ணயிக்க வும் தொடங்கின. இலக்கியம் வர்த்தகப் பொருளாகும் பொழுது மலினமடைந்தாலும் அது இலக்கியத்துக்குப் பரந்து பட்ட ஒரு வாசகர் கூட்டத்தைத் தேடிக் கொடுத்தது பரந்துபட்டச் சந்தை உரை நடையையும் நாவலையும் மேலும் எளிமைப் படுத்தியது.

செய்யுள் இலக்கியம் பெரும் பாலும் கூட்டுப் படிப்புக்கு உரியதாக இருந்து வந்தது. மக்கள் புராணங்களையும், காவியங்களையும் கோயில்களிலும் பொது இடங்களிலும் கூட்டமாக இருந்து ஒருவர் படிக்கக் கேட்டு மகிழ்ந்தனர். ஆனால் வசன

கைலாசபதி யின்

‘ தமிழ் நாவல் இலக்கியமும் ’
‘ சாமிநாதனின் கட்டுரையும் ’

எம். ஏ. நூல்மான்

இலக்கியம் தோன்றியதும் அத் ஜைச் சேர்ந்து படிக்கும் நிலைமை மறைந்தது. மெதுவாகவோ, வேகமாகவோ ஒன்வொருவரும் தனிமையில் இருந்து புத்தகம் படிக்கும் முறை தோன்றியது. இது இலக்கியத்தில் ஏற்பட்ட பெரியதொரு மாற்றமாகும். தனித்திருந்து படிக்கும்போது வாசகன் இலக்கியத்துடன் உள்ளார்ந்து பிணைந்துவிட முடிகின்றது. நாவாஸாசி ரியனு க்குக் கிடைத்த இவ்வாய்ப்பு நாவலின் வடிவத்தையும் தொனிமையையும் பல வறிகளில் பாதித்தது. பாத் திரங்களின் தனிப்பட்ட அந்த ரங்க வாழ்க்கை அனுபவங்களையும், உணர்வுகளையும் நூனுக்க விபரங்களையும் பிற இலக்கிய வடிவங்களைவிட நாவலில் விஸ்தாரமாக விபரிக்க முடிகின்றது. வாசகன் அவற்றுக்கு ஆட்டபடுத்த முடிகின்றது. இது நாவல் இலக்கியத்தின் வெற்றிக்குப் பிரதான காரணமாகும்.

'வழங்கும் வசனடை கருவியாக இருந்த ஒரே காரணத் தால் நாவலுக்கு வாய்த்து இப்பேருண்டு, உள்வியல் ஆராய்ச்சி அடைந்த முன்னேற்றத்தின் விளைவாகப் பாத்திர வார்ப்பின் இன்றியமையாப் பண்பாயிற்று. மாந்தரின் புறவாழ்க்கை மட்டுமன்றி நெஞ்சுசறி வாழ்க்கையும் அவசியம் தெரிந்திருக்க வேண்டியது என்ற எண்ணாம் இப்பொழுது பொது விதியாகி விட்டது' நாவலின் பாத்திரங்கள் சமூகத் தில் உள்ள பலவிதமான தலைகளில் நின்றும் விடுபட்டு நிற்க விரும்பும் தனிமைதராகவும் அமைந்துள்ளமையால் பாத்திர வார்ப்பில் உள்வியல் அதிகம் சிறப்பிடம் பெற்றது. வசன இலக்கிய கர்த்தா தனி யே யிருந்து நூலையோ சஞ்சிகையையோ படிக்கும் தனிமைத்

வாசகனைத் தனது இலக்காகக் கொள்கின்றன. ஆனால் தனிப்பட்ட வாசகனுக்காக எழுதும் முறை நாவலின் உத்திகளில் ஒன்றேயன்றி அதன் இலட்சியம் அன்று. ஆனால் அதையே இலட்சியமாகக் கொள்ளும்போது நாவலின் வளர்ச்சிப் போக்கிலே தனிமைதனது மனைத்துவ இயல்புகளை வித்தந்து சித்திரிப்பது விரும்பத்தகாத அளவிற்கெல்லாம் சென்று வருகின்றது. சிலர் இவ்வாறு எழுத முற்படும்போது அது வசனத்தைப் பெரிதும் பாதிக்கின்றது. மனத்தின் அவசங்களையெல்லாம் சொல்லில் வடிக்க எத்தனிக்கும்போது எளிமையான வசனம் தவிர்க்க இயலாதவாறு சிக்கவதைகின்றது. ஆயின் ஒரு குறிப்பிட்ட நிலையில் சிக்கல் அதிகமாகி வசனம் தன்னைத்தானே அழித்துக் கொள்ளும் அவஸ்மி தோன்றுகின்றது. அதாவது எளிமையை உள்ளியல் பாகக் கொண்ட வசன நடை சிக்குப்பிக்காகும் போது அது உள்தானமைக்குக் காரணமே இல்லாது போகின்றது;

கதைக்கு ந்து அல்லது கதைத் தொடர் உரை, உரையாடல், வருணை, விளக்கவுறவு அல்லது கருத்து, பாத்திரத் தனியுரை அல்லது நன்வோட்டம் ஆகிய நாவலின் ஜங்கு பண்புக் கூறுகள் அல்லது உறுப்புக்களுடன் உரைநடையும் பின்னிப் பிணைந்துள்ளது. இவ்வைந்து பண்புறுப்புகளும் நாவலில் வசனத்தின் பணியை தெளிபெறுத்துகின்றன. நாவஸ் உறுப்புக்களுள் காலத்தால் பிந்தித் தோன்றிய நன்வோட்டம் உரைநடையையும் நாவலையும் பரஸ் பரஸ் வெகுவாகப் பாதித்துள்ளது. தமிழிலே நன்வோட்ட நாவல் பலமான அத்திவாராம் இன்றி எழுதப்பெற்ற, மூர்த்தி

யாகாத வீடு என்றே கருத்து
தோன்றுகின்றது. சமூகத்தின்
விளைபொருளாகவும், தனிமனித்
ருக்கும் சமூகத்துக்கும் இடை-
விடாது நடைபெறும் இயக்கத்
தொடர்பின் சிந்தனை வடிவமா
கவும் இருக்க வேண்டிய நாவல்
தடம்புரணு கழிகெட்டுத் தடு
மாறியமையேயே நன்வோட்ட
யுகம் ஜயத்துக்கு இடமின்றிக்
காட்டுகின்றது. நன்வோட்டப்
பரிசோதனைகளின் விளைவாகச்
இல பேறு கள் கிடைத்துள்ள
போதிலும் பொதுவாக அது
தோற்று விட்டது. சின்னுபின்
னப்பட்டுச் சிதறுண்ட மனித
மனத்தின் உணர்வுகளையே மாறி
றமின்றிக் காட்டவேண்டும் என்ற
அவர்களின் தத்துவமானது ஒரு
யைப்பாட்டையும் ஒழுங்கு முறை
யையும் விழையும் சமுதாய
வேடகைக்கு முன் எதிர்ந்து
நிற்க ஆற்றலின்றி அழிந்தது.

மேற்காட்டிய கருத்துக்களை
விரிவாக வளக்கிய கைலாசபதி
இறுதியாகக் கருத்தைத் திட்ட
வட்டமாகத் தெரிவிப்பதற்காக
தேடிப் பெற்ற உரைநடை,
நேரெதிரான பண்பை இன்று
சிலர் கையில் பெற்றுள்ளது.
பண்தர்களிடம் இருந்து அதனை
மீட்டால் மட்டும் போதாது;
பரிசோதனை என்ற பெயரில்
யம்மாத்துப் பண்ணுகிறவர்களிடம்
இருந்தும் அதனைக் காப்
பாற்ற வேண்டும். சொல்லலங்க
காரத் தீவிலே வீழ்ந்து எம்மைப்
பொக்கிக் கொள்ளாமல், சமு
தாயத்திற்கும் தனி மனிதனுக்கும்
உள்ள உன்மையான உறவு
வின் இயல்பை அறிந்து அதன்
ஒளியில் நாவல் இலக்கியம்
படைக்கப் பெருமுயற்சி எடுத்
தல் அவசியம் என்று முடிக்கின்றார்.

உரை நடைக்கும் நாவலுக்கும் இடையே உள்ள உறவு

முறைபற்றிய கைலாசபதியின்
கருத்துக்களின் சாராம்சத்தைப்
பார்த்தோம். கைலாசபதியின்
இந் நீண்ட கட்டுரைக்கு சாமி
நாதனும் சந்து விஸ்தாரமாகவே
மறுப்புரை எழுதியுள்ளார். ஆயிர
ஞம் தனக்கு இயல்பான முறை
யில் வார்த்தைகளைப் பிடித்துக்
கொண்டே அவர் விளையாட்டுக்
காட்டுகின்றார். யானையை விட்டு
விட்டு வாலைப் பிடித்துக்கொண்டு
ஊசலாடுகின்றார். இனி அவரு
டைய விளையாட்டுக்களை நாம்
விமர்சிப்போம்.

‘அச்சியந்திரத்தின் வளர்க்கு
யின் விளைவாக அதனை இன்றி
யமையாது தோன்றியது பத்தி
ரிகைக் கலை. அப்பத்திரிகைக்
கலையின் திருந்திய உயர்நிலை
வடிவமே நாவல் என்று ஒரு
சந்தர்ப்பத்தில் கூறுகின்றார்
கைலாசபதி (த. நா. க. பக. 71)
ஆனால் சாமிநாதன். ‘இது மிக
வும் பிரமிக்கத்தக்க அதர்க்க
ரீதி என்றும் ஒரு இலக்கிய வகை
யின் புதிய தோற்றத்தையும்
மறுமலர்க்கியையும் அச்சியந்தி
ரத்தின் காரணமாகப் பிறந்த
ஒரு சமுதாய நிகழ்வான பத்தி
ரிகைக் கலையுடன் குழப்பிக்
கொள்கிறார் கைலாசபதி’ என்று
கூறுகின்றார் (பூரணி 8 பக. 10)
சாமிநாதன் சந்து ஆழ்ந்து சிந்திக்க
முடியுமாக இருந்தால்
கைலாசபதியின் கூற்று அர்த்த
புஷ்டியானது என்பதைக் கண்டு
கொள்ள முடியும். அச்சகத்தின்
பிரபுப், பத்திரிகைக்கலை, நாவல்
ஆகியவற்றின் தோற்றம் யாவும்
தவித்துவி நிகழ்ச்சிகள் அல்ல.
இவை பரஸ்பரத் தொடர்பு
உள்ளவை என்பதோடு முதலா
வித்துவ சமூக அமைப்பின்
தோற்றத்தோடு உள்ளார்ந்து
பின்னாலும் உள்ளன என்பதை
முதலில் மனங்கொள்ள வேண்டும். பத்திரிகைக் கலை என்பது

நாள்தோறும் அல்லது வாரம் தோறும் அல்லது மாதந்தோறும் அச்சிட்டு வெளியிடப்படும் பத்திரிகைகளை மட்டும் குறிக்கவில்லை. பத்திரிகைக் கலை பல்வேறு பண்புக் கூறுகளைக் கொண்டுள்ளது. பத்திரிகை வெகுசனச் செய்தித் தொடர்புச் சாதனங்களுள் ஒன்றாகும். மக்களுடன் செய்தித் தொடர்பு கொள்வதற்காக அது பல்வேறு உத்திருமைகளைக் கையாள்கின்றது. இந்த உத்தி முறைகளின் திரட்சியையே பத்திரிகைக் கலை (ஜேண்விசம்) என்கின்றோம். பத்திரிகை வெகுசனத் தொடர்பு கொள்வதற்கு, பிற்கொரு செய்தித் தொடர்புச் சாதனமான உரைநடையைக் கைக்கொள்கின்றது. திட்டமான செய்தித் தொடர்புக்கு இலகுவான—செறிவான மொழிநடை அவசியமாகும். இலகுப்படுத்தப்பட்ட செறிவான உரைநடை பத்திரிகைக் கலையின் ஒரு அம்சமாகும். செய்தி அறிக்கை, நிகழ்ச்சி வருணை, விரண்சு சித்திரம், நேரகைப் பேட்டிகள், உரையாடல் போன்றன பத்திரிகைக் கலையை வளப்படுத்தும் பல்வேறு பண்புக் கூறுகளாகும். பத்திரிகைக் கலையின் இத்தகைய பண்புக் கூறுகள் செம்மையாகக் கையாளப்படும் ஒரு பத்திரிகை மக்கள் மத்தியில் பிரபலமும் வெற்றியும் பொறுகின்றது.

நாவல் இலக்கியம் தோன்றுவதற்குப் பல பத்தாண்டுகளுக்கு முன் பத்திரிகைகளும் பத்திரிகைக் கலையும் தோன்றி வளர்த்தன. ஒரு நாவலில் பத்திரிகைக் கலையின் பல்வேறு பண்புக் கூறுகளையும் நாம் காணலாம். ஆனால் பத்திரிகைக் கலையில் தனித்தனியாகத் தொடர்பு அறுந்து இருக்கும் இல் அம்சங்கள்

கள். நாவலில் ஒரு முழுமையாக தொடர்புடையதாக அமைகின்றன. அதாவது பத்திரிகைக் கலையின் உதிரியான அம்சங்கள் நாவலில் ஒரு வாழ்க்கை ஓட்டத்தைப்படிப்படுத்தும் சங்கிலித் தொடராக அமைகின்றன. அதே வேளை ஒரு படைப்பிலக்கியத்துக்கு உரிய வகையில் புதிய வளர்ச்சியும் செழுமையும் பெறுகின்றன. நாவலுக்கும் பத்திரிகை அல்லது அச்சியந்திர சாதனத்துக்கு இடையே ஆரம்பகாலத்தில் நிலவிய உறவு நாவல் அவற்றில் அச்சிட்டு வெளியிடப்படுகின்றது என்பது மட்டுமல்ல எனும் உண்மை இதில் இருந்து புலப்படும் ஆகவே பத்திரிகைக் கலையின் திருந்திய உயர்நிலை வடிவமே நாவல் என்ற கைலாசபதியின் கூற்று அர்த்தம் உடையதோகும். சாமிநாதன் கூறுவதுபோல் அதில் சிந்தனைக் குழப்பம் எதுவும் இல்லை. பத்திரிகை என்ற பண்டத்தையும் பத்திரிகைக் கலையையும் சாமிநாதன்தான் ஒன்றுக்கப் போட்டுக் குழப்பிக்கிறார். குரங்கில் இருந்து மனிதன் பிறந்தான் என்றகூற்றை, பரிஞ்சுக் கோட்பாட்டைப் பற்றித் தெரியாத பாரமர்கள் பிழைப்பட விளக்கிச் சாடுவது போல்தான் கைலாசபதியின் கூற்றையும் சாடுகின்றார் என்பது தெளிவு.

‘எழுத்திலே பொறித்து அச்சடித்த எதுவும் உண்மை என்ற நம்பிக்கை அச்சியந்திரத்தின் விளைவுகளிலே குறிப்பிடத் தக்கது. இது விசித்திர நிலையை எல்லாம் தோற்றுவித்துள்ளது. முற்காலத்தில் கேள்வி புனிதமானதாகவும் நம்பிக்கைக்கு உரியதாகவும் இருந்தது. அச்சியந்திரம் வந்தபின், பத்திரிகை, நூல், துண்டுப் பிரசரம், கவ

ரொட்டி முதலிய அச்சடித்த
எதுவும் உண்மையை எடுத்துக்
கூறுவதாகக் கருதப்பட்டது.....

அச்சில் உள்ள ஒன்றே
பார்க்கக் கூடியது உண்மையா
னது என்ற மனப்பான்மை எம்
மிடையே வேசுன்றி விட்டது.
இதன் அடிப்படையிலேயே
ஆரம்பகால ஆங்கில நாவல்க
ளைச் சரித்திரங்களாகக் கொண்
டனர். எமது முதல் தமிழ்
நாவல் க்ஞம் சரித்திரங்கள்
என்றே பெயரிடப்பட்டன.
வாசகர்களுக்கு இப்பாத்திரங்க
கள் உலகிலே வாழ்ந்தவர்களாக
கவேதோன்றினர். தாம் பேசும்
மொழியிற் பேசி, தம்மைப்
போலவே சுக துக்கங்களை அனு
பவிக்கும் பாத்திரங்களுடன்
நாவல் வாசகர் ஒன்றிப் போவ
தில் வியப்பு ஒன்றும் இல்லை.
உரைநடை இதற்கு ஆதாரமாக
இருந்தது. நாவல் இலக்கிய உல
கில் இடம் பிடித்ததைத் தொ
டர்ந்து, காவியங்கள் புராணங்க
ள் ஆகியன புனரு என்ற என்
ணமும் வலுப்பெற்றிருக்க வேண்டும்' என்று ஒரு இடத்தில் கூறு
கிறார் கைலாசபதி (த. நா. க.
பக. 76-77) இக்கருத்தை சாமி
நாதன் வெகுவாகச் சாடுகிறார்.
‘இந்த ஆராய்ச்சியிகவும் திகைக்கச்
வைக்கிறது’ என்கிறார் அவர்.
(பூரணி 8. பக. 11)

அச்சிடப்பட்டவை அனைத்
தும் உண்மை என்று நம்பும்
இயல்பு இன்றூகூட மக்கள் மத்
யில் நிலவுவதை அவதானிக்கக்
கூடியதாக உள்ளது. அவ்வாறு
இருக்க அச்சுத் தொழிலின்
ஆரம்ப காலத்தில் அது எவ்வாறு
இருந்திருக்கும் என்று யுகிப்பது
அவ்வளவு சிரமமல்ல. நாவலக
ளைப் பொறுத்தவரை இது இன்
ஞம் உண்மையாகும். நாவல்

பெரும்பாலும் உலகியல் வாழ்க
கையையே சித்திரிப்பதால் நாவ
லில் வரும் பாத்திரங்களும் சம்
பவங்களும் உண்மையானவை
என்ற ஒரு பிரமையை ஊட்டு
கின்றன. நாவலின் வெற்றிக்கு
இதுவும் ஒரு காரணமாகும்.
ஆரம்ப கால மேனைட்டு நாவல்
களைப் பற்றி கைலாசபதி பிறி
தொரு இடத்தில் கூறுவது இங்கு
பொருந்தும்.

‘மேனைட்டில் ஆரம்பகால
நாவலாசிரியர்கள் கண்ணாரக்
காணக்கூடிய மக்களைப் பாத்தி
ரங்களாக வார்த்தபோது அவை
உண்மையான மனிதரின் சித்தி
ரங்கள் என்று பொதுவாக நம்
பப்பட்டது. இதனால் பல நாவ
லாசிரியர்கள் இன்னர் இன்ன
ரையெல்லாம் பாத்திரமாக்கிய
குற்றங்காட்டுக்கும் பயமுறுத்த
லுக்கும் ஆளாகினர். இதனால்
மனம் உடைந்த பிரஞ்சு நாவ
லாசிரியை ஜேர்ஜ் ஸான்ட்
(1804-1875) ஃப்ளோபேருக்கு
எழுதிய கடிதம் ஒன்றில் ‘நான்
அங்கதம் எழுதுபவன் அல்லன்:
அது எத்தனமையது என்று
எனக்குத் தெரியவும் மாட்டாது.
நான் உருவப் படங்கள் தீட்டு
பவனும் அல்லன்; நான் புதிதா
கப் புணைந்து உருவாக்குபவனி.
கற்பளைப் படைப்பின் இயல்பறி
யாப் பொதுமக்கள் எவ்விடத்
தும் மூலங்களைத் தேடுகின்றனர்.
அவர்கள் தம்மைத் தாமே
எமாற்றுவதுடன் கலையையும்
இழிவு படுத்துகின்றனர்’ என்று
குறிப்பிட்டார். இதைப்போ
லவே பிரபல நாவலாசிரியர்
டிக்ஷன்ஸ் (1812-1870) தனது
டேவிட் கொப்பர்ஸிலீஸ்ட் என்ற
நாவலில் வரும் ஹரல்ட் ஸ்கிம்
போல், வேஹன்ற் என்பவரை
முன்மாதிரியாகக் கொண்டு

11-வது ஆண்டு மலர் தயாராகின்றது

★ கட்டுரை

★ கதை

★ கவிதைகள்

அனுப்ப வேண்டியவர்கள் இப்
போதே எம்முடன் தொடர்பு
கொள்ளவும்.

ஆர்வமுள்ள நண்பர்கள் மலருக்கு
வேண்டிய விளம்பரங்களைச் சேக
ரித்து உதவினால் ஆக்கஸ்ரவமான
உதவியாக அது அமையும்.

வார்க்கப்பட்ட பாத்திரம் அல்ல
என்று விளக்கம் கூறினார். ஆயி
னும் வேஹன்ற் டிக்கன்ஸ்சின்
மறுப்பை ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை' (த. நா. க. பக். 42) ஆகவே
'கலாநிதி, இந்த நாவல்களை
உண்மையிலேயே நிகழ்ந்த சரித்
திரம் என்று நம்பியதாகக் கூறு
வது கைலாசபதியின் மயக்க
நிலை' சாமிநாதன் கூறுவது
உண்மையில் சாமிநாதனின்
மயக்க நிலையையே சாட்டுகின்
து. இதுபோன்றே 'நாவல்
இலக்கிய உலகில் இடம் பிடித்
ததைத் தொடர்ந்தே காவியங்
கள் புராணங்கள் ஆகியன
புனரு என்ற எண்ணம் வலுப்
பெற்றிருக்க வேண்டும்' என்ற
கைலாசபதியின் கருத்தையும்
சாமிநாதன் எள்ளி நகையாடு
கின்றார். 'காவியங்கள் புனரு
என்ற உணர்வு நாவலின் கோற
றத்தாலா ஏற்பட்டது? சுயசிந்
தனையின் காரணமாகவோ, விஞ்
ஞான வளர்ச்சியின் காரணமா
கவோ, ஜயமுறும் அறிவுநிலை
எழுந்ததன் காரணமாகவோ,
கல்வி வளர்ச்சியின் காரணமா

கவோ இல்லையா?' என்று ஒரு
விதண்டா வாதத்தை முன்வைக்
கிறூர் சாமிநாதன். வார்த்தை
யில் தொங்கிக்கொண்டு ஊஞ்ச
லாடும் சாமிநாதனின் இயல்பு
எங்கும் வெளிப்படுகின்றது.
புதிய சமூக அமைப்பின் தோற்
நழும், அதன் அடிப்பிறந்த புதிய
அறிவும், சிந்தனையும், கல்வியும்
காவிய புராணங்கள் கற்பணிப்
படைப்புக்கள் என்ற எண்ணத்
தைத் தோற்றுவித்தன என்பதை
யார் மறுப்பார்? ஆனால் இலக்கிய
உலகில் காவிய, புராணங்களுக்கு முற்றிலும் எதிர்மறை
யான யதார்த்தப் படைப்பான
நாவல் தோன்றிய பிரகுதான்
காவியமும் புராணமும் புனரு
என்ற எண்ணத்துக்கு ஒரு வலு
வான இலக்கியத் தளம் கிடைத்
தது என்ற கருத்தையே கைலா
சபதி இங்கு குறிக்கிறார். ஆனால்
தான் எல்லோரையும்விட புதிச்சாலி என்று அனுவசியமாக
நம்பும் சாமிநாதனே தனது
விதண்டா வாதத்தின் மூலம்
தனது அப்பாவித் தனத்தையே
பறைசாற்றுகின்றார்:

(தொடரும்)

(அ) கௌரவம்

ஜயா பசிக்குது
சோறு போடுங்கோ சாமி.....
என்று வலிந்து கேட்ட
பிச்சைக் காரண
அடித்துத் துரத்திய அன்றார்...
புதிதாய்
மாற்றம் பெற்று வந்த
அரசாங்க அதிபரை
தானாக வலிந்து
தன் இல்லம் அழைத்து
விருந்து வைத்தார்!

அன்புங்கள்

1975 மே 24-ல் பிரபல சோவியத் எழுத்தாளர் மிகாயில் ஷாலகோவின் 70-வது பிறந்த தினம் உலகெங்கும் சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது.

‘டான் நதி அமைதியாக ஓடுகிறது’ என்ற ஷாலகோவின் நாவல் எவ்வாறு எழுதப்பெற்றது என்பதைப் பின் வரும் கட்டுரை விளக்குகிறது.

ஷாலகோவின் நாவல் எவ்வாறு எழுதப்பட்டது?

பியேரதர் யாஸெஷன்கோ

1928-இல் ‘அக்டோபர்’ என்னும் மாஸ்கோ சஞ்சிகையில் ‘டான் நதி அமைதியாக ஓடுகிறது’ என்னும் ஷாலகோவின் நாவலின் முதற்புத்தகம் வெளி வந்தது. பதினெட்டாம் மாதம் கூக்குப் பிறகு, இந்தப் புகழ் பெற்ற நாவல் ஜேர்மனியில் வெளியாயிற்று.

‘சோவியத் நாட்டின் டிக்கன்ஸ்’ என்று பிரிட்டிஷ் ஏடுகள் ஷாலகோவை வருணித்தன. ரிமார்க் எழுதிய ‘மேற்கு முனையில் ஓரே அமைதி’ என்னும் நாவலை ஷாலகோவின் நாவல் மிகச் சிறப்பாக உள்ளது என்று அவை குறிப்பிட்டன.

1965-இல் ஷாலகோவுக்கு நோபல் பரிசு வழங்கப்பெற்ற பின்னர், இந்த நாவல் மேலும் பிரபலமாயிற்று. ஜப்பானில் இந்த நாவல் ஏழு முறை மொழி பெயர்க்கப்பட்டது. ஸ்பெயின், இத்தாலி, இந்தியா முதலிய நாடுகளிலும், இதர ஜரோப்பிய, ஆசிய, அமெரிக்க நாடுகளிலும் இந்தால் வெளிவந்துள்ளது.

டான் பிரதேச கோசாக்கு இனத்தவரின் வாழ்வைச் சித்தி ரிக்கும் இந்தாவல் எவ்வாறு உருப்பெற்றது? இதன் கதாபாத்திரங்களைப் போன்றவர்கள் நின் வாழ்க்கையிலும் உள்ளனரா?

‘டான் கதைகள்’, ‘நீல ஸ்டெப்பி’ என்னும் நூல்களின் கதைகளை எழுதிய பிறகு, இந்த நாவலை எழுத வேண்டும் என்ற எண்ணம் ஷாலகோவுக்குத் தோன்றியது. அப்போது ஷாலகோவுக்கு வயது இருபுதுதான். மாஸ்கோவிலிருந்து டான் நதி பிரதேசத்திற்குத் திரும்பியவுடன், அக்டோபர் புரட்சியில் கோசாக்குகளின் பங்கினைக் குறிக்கும் இந்த நாவலை எழுதுத் தொடங்கினார், ஷாலகோவ். அவர் ஒராண்டுக் காலம் உழைத் தார்: சுமார் 300 பக்கம் எழுதினார்.

‘இவ்வளவு எழுதிய பிறகு, இதில் ஏதோ தவறு இருக்கிறது என்று எனக்குப் பட்டது. புரட்சியை ஒடுக்குவதில் கோசாக்கு

கள் ஏன் பங்கெடுத்தனர் என் பதை வாசகர்களுக்கு நான் விளக்கவில்லை என்று தோன்றி யது. ‘கோசாக்குகள் யார்? டான் ராணுவம் எப்படிப்பட்டது?’ என்பதை விளக்க வேண்டும் அல்லவா? எனவே நான் மேற்கொண்டு எழுதுவதை நிறுத்திவிட்டு, ஒரு பெரிய நாவல் எழுதத் திட்டமிட்டேன்; இந்தத் திட்டம் பக்குவம் அடைந்தவுடன், நாவலை எழுதுவதற்கான விஷயங்களைச் சேகரிக்க ஆரம்பித்தேன்’ என்று ஷோலகோவ் எழுதினார்.

இந்நாவலுக்கான விஷயங்களை இரு வழிகளில் அவர் சேகரித்தார். ஏகாதிபத்தியப் போரி ஆம் உள்நாட்டுப் போரிலும் பங்கெடுத்த மக்களிடமிருந்து நினைவுக் குறிப்புக்களையும் இதர விவரங்களையும் அவர் திரட்டினார்; தமது கருத்துக்களோடு அவற்றை ஒப்பிட்டுச் சரி பார்த்தார். அதே வேளையில், விசேட நூல்களையும் அவர் பயின்றார். பல்வேறு ராணுவ நடவடிக்கைகளை அவர் ஆராய்ந்தார்; வெளி நாட்டுக்கு ஒடிய ‘வெண்காவல்’ படைத் தளபதிகளின் நினைவுக் குறிப்புக்களை வாசித்தார்; ரஷ்யாவில் புரட்சிகர நிகழ்ச்சிகளைப் பற்றிய மேல்யை அரசியல் வாதிகளின் உரைகளைப் படித்தார். இதற்காக அவர் மாஸ்கோவுக்கும், ராஸ்தாவுக்கும் சென்றுரை அங்குள்ள தஸ்தாவேஜி நிலையங்களில் தமக்கு வேண்டிய விவரங்களைத் திரட்டினார்.

‘டான் நதி அமைதியாக ஒடுகிறது’ என்ற நாவலின் முதற்புத் தக்தை தோன்றுக்குள் ஷோலகோவ் எழுதி முடித்தார். ஆனால், இந்நாவலின் கடைசிப்பகுதியை எழுதி முடிக்க அவருக்கு 13 ஆண்டுகள் பிடித்தன!

நாவலின் இறுதிப் பகுதியில் பிரதான சுதாநாயகனுன் கிரி

கோரி மெலிகோவ் எல்லாவற்றையும் இழந்து ஒண்டிக்கட்டையாக நிற்கிறுன்; தனது துப்பாக்கியை டான் நடியில் எறிந்து விட்டு, தன் வீட்டு வாயிலில் நிற்கிறுன். ‘ஆம்; அது உண்மையாகி விட்டன; தனது துக்கமற்ற இரவுகளின் போது கிரிகோரி கனவு கண்ணால் அற்புவிஷயங்கள் அவன் வாழ்வில் நடந்து விட்டன. தன் மகனைக் கையில் வைத்துக்கொண்டு, தன் வீட்டு வாயிலில் நிற்கிறுன், கிரிகோரி. அவன் வாழ்க்கையில் அவனுக்கு மிக்கம் அது ஒன்றுதான். குரிய ஒளி யில் தகதக்கும் இந்தப் பரந்த உலகுடன் அவனைப் பிடித்தது அது ஒன்றுதான்’

தனது நாவலின் இறுதி வரிகளில் இவ்வாறு எழுதினார், ஷோலகோவ்.

ஓய். எர்மகோவ் என்ற வீரமும் நேர்மையும் வாய்ந்த டான் கோசாக்கின் சில பண்புகளைப் பிரதிபலிக்கும் வகையில் கிரிகோரி மெலிகோவ் என்னும் பிரதான பாத்திரத்தை ஷோலகோவ் உருவாக்கியுள்ளார். முதலாவது உலகப் போரில், கோசாக் பிரிவின் குதிரைப்படை வீரருக்குப் போர் புரிந்தார், எர்மகோவ். இதற்காகப் பல வீரப் பதக்கங்களும் அவருக்குக் கிடைத்தன. 1917 அக்டோபர் புரட்சியை முதலில் அவர் ஆதரித்தார். பின்னர் அவர் மனம் மாறியது; ஒரு முகாமில் இருந்து மற்றொரு முகாமுக்குச் சென்றார். உள்நாட்டுப் போர் முடியும் போது யுத்யானியின் குதிரைப் படையில் அவர் இருந்தார். ராணுவத்திலிருந்து ஓய்யு பெற்ற பிரகு, அவர் டான் நதிக் கடையிலுள்ள பாஸ்கி கிராமத்திற்குத் திரும்பினார்.

‘ஒரு இலக்கியப் பாத்திரத்திற்கு முன்மாதிரி இருக்கலாம்; இல்லாமலும் இருக்கலாம். அந்

தப் பாத்திரத்தை ஓர் எழுத் தாளர் செழுமைய்ப்படுத்தலாம் அல்லது சீர்குலைக்கலாம். அது அவனது படைப்புக் கோட்பாடு களைச் சார்ந்தது..... ‘டான் நதி அமைதியாக ஒடுகிறது’ என்ற நாவலைப் பொறுத்த வரையில், கிரிகோரி மெலிகோவு என்றபாத் திரத்திற்கு முன்மாதிரி உண்டு. ‘கன்னி நிலம்’ என்ற நாவலைக் கும் இது போன்ற ஒரு முன்மாதிரி உண்டு. இந்த முன்மாதிரி கள் இப்போதும் உயிருடன் உள்ளனர். ஆனால், அவர்களைச் சில மாற்றங்களுடன் என் நாவலில் உலாவ விட்டுள்ளேன். கிரிகோரி மெலிகோவு போன்ற மனிதர்களின் கதி என்ன என்று என்னிடம் சிலர் கேட்கிறார்கள். இம்மாதிரி நபர்களைப் புதுமனிதர் களாக்கச் சோவியத் தரசு முயன்றது.

பெரும்பாலோர் தமது தவறுகளைத் திருத்திக் கொண்டு, சோவியத் அரசின் ஆதரவாளராக மாறினர். ஆனால், சிலர் சோவியத் வாழ் வுடன் தமது உறவுகளை அறவே முறித்துக் கொண்டனர்’ என்று ஒரு பல்கேரிய எழுத்தாளரிடம் ஷோலகோவு கூறினார்.

அக்சின்யா என்னும் அழகிய கோசாக் பெண்ணின் பாத்திரம், ‘டான் நதி அமைதியாக ஒடுகிறது’ என்ற நாவலின் வாசதார்களைக் கவருகிறது. கிரிகோரி மெலிகோவு அவள் நேசித்தாள்; அவள் வாழ்க்கையின் முழு இலட்சியம் அதுவே. அவனுடன் கிரிகோரி இல்லாவிட்டால் அவனுக்கு உலகலே மயா னமாகிவிடும்; கிரிகோரி அவனுடன் இருந்துவிட்டால், இவ்வுலகம் அவனுக்குச் சொர்க்கமாகி விடும். இந்நாவலின் இறுதியில் அக்சின்யாவுக்குச் சோகமரணம் சம்பவிக்கிறது. உள்ளம் உடைந்த கிரிகோரி, தனது வாளால் மணின்த தோண்டி, அந்தப் புதை

குழியில் அவனை அடக்கம் செய்கிறார்.

‘டான் நதி அமைதியாக ஒடுகிறது’ என்ற நாவல், புரட்சிகரசுகாப்பது நிகழ்ச்சிகளை விரிந்த அளவில் பயன்படுத்துகிறது. வீத்தப்பட்ட ஜாராட்சியின் ராஜதந்திரிகள், அரசியல்கட்சிகளின் தலைவர்கள், டான் கோசாக்குகளின் தளபதிகள், ‘வென்காவல்’ படைத் தளபதிகள் மற்றும் அதிகாரிகள், சோவியத் அரசுக்கு எதிரான போராட்டத்தைத் துவக்கியவர்கள் ஆகியோரை இந்நாவலில் நாம் மிகு தியாகக் கானகிறோம். கம்யூனிஸ்டுகள், புரட்சிகர மக்கள் மற்றும் அவர்களது ராணுவத்தின்பிரதிநிதிகள் ஆகியோரும் கதைக் கருவில் இடம் பெற்றுள்ளனர்.

வரலாற்று நிகழ்ச்சிகளை மிகத் துல்லியமாகத் தமது நாவலில் ஷோலகோவு வருணித்துள்ளார். ‘இதெல்லாம் அவருக்கு எப்படித் தெரியும்? அவர் ஒரு அதிகாரியாக இருந்திருக்கவேண்டும்’ என்று டான் நதி திரத்துக் கோசாக்குகள் கருதினர். ஷோலகோவின் வயது பற்றியும், வாழ்க்கை வரலாறு பற்றியும், அவர்களிடையே விவாதங்கள் மூண்டன. ஷோலகோவை வியந்து பாராட்டும் கதைகள் பிறந்தன.

எழுபது வயதான மிகாயில் ஷோலகோவு, டான் நதி கரையில் உள்ள தமது கிராமத்தில் (வெஷன்ஸ் காயாவில்) முன்னைப் போலவே இப்போதும் வாழ்ந்து வருகிறார். ‘அவர்கள் தாயகத் திறகாகப் போராடினார்கள்’ என்ற நூலை எழுதி வருகிறார். இரண்டாம் உலகப் போரைப் பற்றிய இந்நூலை எழுதுவதில் அவர் முழு முச்சடன் முன்னதுள்ளார். ★

பச்சைக் கிளியின் சொன்னுக்குப் பூசிய செஞ்சாயம் தற்செயலாகச் சுற்றுக் கீழே வழிந்ததுபோல், அதன் சொன்னுபொருந்திய இடத்திலிருந்துசாடையாகச் செவ்விரத்தம்பொசிந்து கொண்டிருந்தது. ‘பச்சை’ என்ற அடைமொழி யோடுதான் அழைத்தாலும்கூட இறகுகளின் நுனிப்புகு..... கால்கள்..... கழுத்து மாலைகளைலாம் வெவ்வேறு நிறக்கலப்பு!

அக்கிளி குருமளிக் கண்களை உருட்டியுருட்டி குழ்ந்திருந்தவர்களைப் பார்த்து எதையோ முறையிடுவதுபோலிருந்தது. இரண்டு

ஆற்றல்கள் அனுதைகளாக....!

சொன்னுகளையும் இடைக்கிடைவிற்கு, உள்ளத் துயரைச் சொல்ல முயற்சித்ததோ என்னவோ! எங்கே பறந்துவிடக் கிடைக்குமென்ற நப்பாசையில் தான் கைமாற்றும் போதெல்லாம் சிறுகளை அடித்துப் பார்த்துக்கொண்டதோ! இத்தகையபராயத்தனங்களையெல்லாம் பார்க்கப் பார்க்க எனக்குப் பரிதாபமாக இருந்தது.

அதனைச் சிறைப்பிடித்து வைத்திருந்த பத்துப் பன்னிரண்டு வயது மதிக்கத்தக்க சிறுவனின் முகத்திலோ பெரியசாதனை மகிழ்ச்சி மலர்ந்திருக்கவில்லை; ஏதோவொரு சோகக்கீறல்தான்! அங்கே குழ்ந்து நின்று வேடிக்கை பார்த்திருந்துத்தவயதுக் கூட்டத்தின் நகைப்

புத்தான் உச்சகட்டத்திலிருந்தது.

அங்கே அதற்காச அனுதாபப்படும் ஒருவன் உண்டென்றால், அது நான் மாத்திரந்தான் போலும்; அதுவும் ராமியமான இயற்கை வயிப்பிலே காற்றுவாங்கி புலன்களுக்கும் மனதுக்கும் ஆறுதல் தேவந்த வேளையில்!

பரந்து விரிந்து குமரிப் பருவத்தின் தலைநிமிர்வில் செழித்திருந்த நெல்வயலுக்கூடாகச் செல்லும் மன்பாதைதான் அது. சுற்றுத் தொலைவில் யேடமைத்துக் கட்டப்பட்டுள்ள புதுப்பாலம். அதன் கரையில் அல்லது இருபக்கப் படிக்கட்டுகளில் ஒன்றில் அமர்ந்தால், கண்ணட்டும் தூரம் வரையில் வௌந்து நெளிந்தோடும் சிற்சூறு. அதிலே சிறுவள்ளங்களில் மீண்டிடப்போரின் இசைபாக்கள்.. கரையோரங்களில் அமர்ந்து ஒற்றவலை வீசவோரின் இயக்கங்கள்..... இதைவிடக் கண்மட்டத்தைச் சுற்று உயர்த்தினால், சுற்றுவட்ட எல்லைகளில் நிறைந்திருக்கும் மரங்களின் இறுக்கச் செறிவு... அதற்குமேலும் கண்மட்டம் உயர்ந்தால் ஏதோவொரு அழிந்த சித்திரத்தைப் பார்த்துபோல் நினைவையூட்டும் மேகம் தழுவிய தூரத்துமலைத்தொடர்கள்..... இப்படி இப்படி எத்தனை காட்சிகள்.

திக்குவல்லை - கமால்

பாலப் படிக்கட்டிலேறி நான் சொகுசாக அமர்ந்து கொண்டேன். ஜில்லெஸ்ரு மென்காற்று

இதமாக வீசிக்கொண்டிருந்தது. வயல் வரம்புகளுக்கிடையால் நடந்துவந்த சிராமத்துப் பெண்கள், புல்லுக் கட்டுகளைத் தலையிற் சுமந்தபடி நடந்துகொண்டிருந்தார்கள். அவர்களது உடம்பிலும் உடுப்பிலும் சேறு படிந்திருந்த போதிலும், மற்றவர்களின் பார்வைக் கணிப்புக்களை என்னிப் பார்க்காத உழைப்பு வீறு அவர்களில் நிறைந்திருந்தது.

‘மீன்கொத்திப் பறவைகள் குறுக்கும் நெடுக்குமாக பறந்து... தொப்பெண்று வீழ்ந்து மீன்களை ஒரேயடியாகக் கொத்தித் தங்கள் திறமையை ரசிக்கும்படி செய்து கொண்டிருந்தன.

‘கி... கிச்... கிச்...’

மேலே பச்சைக் கிளிகள் கூட்டமொன்று மகிழ்ச்சியோடு பறந்து கொண்டிருந்தது. அவை எனக்கு மீன்டும் அந்தப் பச்சைக் கிளியின் நினைப்பை இழுத்து வந்து நெஞ்சில் நிறுத்தியது. இல்லாவிட்டால் இந்நேரத்தில், அதுவும் இப்படியொரு கூட்டத் தோடு பறந்து கொண்டிருக்கும் அல்லவா?

எனது கடபுலனைக் கவர்ந்து கொண்டு பறந்த அக்கிளிக் கூட்டம், சற்றுத் தூரத்தில் வயலுக்குள் இறங்கியதுதான் தாமதம். ‘எறங்கிட்டு ஏறங்கிட்டு’ என்ற கீச்சைக் குரல்கள் என்பார்வைக் கோட்டைத் திசைதிருப்பியது;

பாலத்துக் கண்மையில் அதே பழைய சிறுவர் கூட்டம். அவர்களில் நடுநாயகமாக நின்ற அந்தச் சிறுவனில் என்கள்கள் நிலைகுத்தின.

அவனது கையில் ஒரு ‘கெட்டபொல்’ ஏதோவொரு தண்டில்

‘வை’ வடிவத் தோற்றப் பகுதியை வெட்டியெடுத்து. அதன் இரு முனைகளிலும் மெல்லிய இறப்பர் படிகள்... அவற்றின் தொடுப்பாக தோல் துண்டொன்று! நாலைந்து சிறுகற்களையும் கையிலெடுத்துக்கொண்டு பாலத்துக்கருகால் வரம்புக்கு இறங்கி, ஸாரத்தையும் உயர்த்திக் கட்டியபடி அக்கிளிக்கூட்டம் இறங்கிய பக்கமாக மெல்ல மெல்ல நடந்தான் அவன்.

‘கிளியள் பறக்காம நின்டாசுவரா சொட்டிக்கொண்டுதான் வருவான்’

‘ஓடா அவன் சரியா வெக்பாக்கிய. ஷ்கலுக்கும் வராம ஒரு நாள்கி நாலஞ்சி அடிச்சிவிக்கியான். நானும் அவனுக்கிட்ட முந்தநாத்து ரெண்டுருவக்கொரு கிளி வாங்கின’

இரண்டு சிறுவர்கள் கலைத்துக் கொண்டிருந்ததையும் உள்வாங்கியபடி நான் அவனையே பார்த்துக் கொண்டிருந்தேன். நேரே நடந்தவன் இடப்புறமாகத் திரும்பி நடக்கத் தோடங்கியபோது, அவனது இடுப்புக்குமேற்பக்கம் மாத்திரந்தான் தெரிந்தது. நெற் கதிர்களுக்குள்ளால் அவன் மிக மெதுவாகச் சத்தம் கேட்காமல் நடப்பதால் தான் போலும் அசைவாட்டம் குறைவாக இருந்தது.

‘ஹ்... இவனைங்க அடிக்கப்போருன்’ நான் மனதுக்குள் ஓரல் நினைத்துக் கொண்டேன்.

‘கேட்ய் கிளி ஏறங்கின இடம்கிட்டடா. பறக்காமீந்தாசுசுவர் சொட்டதான்’

‘அன்ன அன்ன’

பக்கத்தில் நின்ற வன் சொல்லி வரவெடுப்பதற்குள் கிளிக்கூட்டம் நாலாபக்கமும் சிதறிப் பறந்ததால் எதிர் பாராத தாக்குதல் நடந்துவிட்டதென்பதைப் புரிந்துகொள்ள முடிந்தது.

'சொட்டாட்டான்... சொட்டான்' சிறுவர்கள் துள்ளிக்குதித்தார்கள்;

அவன் நெற்கதிர்களை விலக்கிக்கொண்டு வயலுக்குள் பாய்ந்து கிளியைத்தான்போலும் இருக்கொள்ள மும் அளவிப் பிடித்துக்கொண்டு ஒடிவந்தான்.

மீண்டும் பாதைக்கு வந்தே நிய அவளைக் கிறுவர் கூட்டம் குழந்துகொண்டது.

என்மனம் அமைதியாக அழுவதுபோலிருந்தது. இரண்டு கிளிகள் என் கண்முன்னுலேயே! மீண்டும் ஒரு புதுக்கிளிக் கூட்டம் 'கீச்... கீச்...' என்ற சுத்தத் தோடு மேலே பறந்தது. நல்லகாலம் கண்ணெட்டும் தூரம் வரை, என் பிரார்த்தனைபோல் இறங்கவேயில்லை.

காற்று ஓரளவு குளிராக விசுத் தொடங்கியது. இருள்மெல்ல மெல்லப் பிரச்சமாவது போன்றிருந்தது. அந்த நேரத்திலும் பச்சை வயலை ரம்மியான அமைதியைத்தான் எழுப்பிக்கொண்டிருந்தன. நான் நடக்கத் தொடங்கினேன்.

இடையில் நின்று, அச்சிறுவர் கூட்டத்துக்குள் சொற்பநேரம் கண்களைச் சொருகாமலிருப்பதைத் தனிர்க்கமுடியவில்லை.

குறுமணிக் கண்களை உருட்டி யுருட்டி எனக்கென்ன நடந்ததென்று கேட்பது போன்றிருந்து

தது அந்தப் பச்சைக் கிளியின் பார்வை. அதற்கு அவ்வளவு கடுமையான காயமெதுவும் இருப்பதாக அடையாளம் தெரியவில்லை.

முன்புபோல் ஒரு பேச்சுமேயின்றி அமைதியாக நின்றிருந்த அவனுடைய கூர்மையான கண்களை நான் அப்போதுதான் கவனித்தேன். அக்கணகளைத் தவிர அவனது தோற்றித்தில் வேறெதுவுமே விசேடமாகச் சொல்வதற்கில்லை. பாவம்; எங்கோ தொந்து வெந்து வாழ்க்கையோடு போராடும் யாரோ இருவரின் எச்சம்தான் அவன்!

இரண்டு கிளிகளின் மீதும் எனக்கு அனுதாபந்தான். அதை விட, எங்கோ மகோன்னதமான தொரு பயன்பாட்டுக்கு வளர்க்கப்பட வேண்டிய அச்சுடிப் பயனின் அபார திறமை இங்கே, பாவம் கிளிகளை வதைப் பதற்காகப் பிரயோகிக்கப் படுகின்றதேயென்ற கவலை என்னஞ்சமெங்கும் வியாபித்துப் படர்ந்தன.

நான் ரம்மியமான குழலிருந்து விடைபெற்று நடந்து கொண்டிருந்தேன். எதிர்பார்த்துவந்த அமைதி... அது அவ்வளவுதான்!

இப்படி எத்தனை ஆற்றல் கள் பயன்படுத்தப்படாமல் அவ்மாகிக் கொண்டிருக்கிறதோ...?

நான் நடந்து கொண்டிருந்தேன். எங்கோ கிளிக்கூட்டமொன்று கீச்சிட்டுக்கொண்டு பறப்பது போலிருந்தது. ★

'யுத்தத்தைப் பற்றி நாம் என் இன்றும் எழுதுகிறோம்?' என்ற தலைப்பில் எழுத்தாளர் கருத்தரங்கொன்று மாஸ் கோவில் நடைபெற்றது.

யூரி பெர்ஸ்டாரோவ் என்ற எழுத்தாளர் கூறினார் : 'நான் யுத்தம் பற்றி எழுதுவது எனென்றால் யுத்தம் மனித குலத்துக்கு மிகக் கொடுரமான சோதனையாக இருப்பதால் மட்டுமல்ல, எனது கதாபாத்திரங்கள் சிக்கலான, தத்துப்பமான கட்டங்களில் இருப்பதைப் பார்ப்பது எனக்கு அவசியமாக இருந்தபடியாலும்தான். ஆனால் நாம் யுத்தத்தைப் பற்றி எழுதும் போதெல்லாம் எனது சிந்தனைகள் ஒரே திசையை— நமது காலத்தை நோக்கிச் கட்டிக் காட்டுகின்றன என்பதை நாம் எப்பொழுதும் நினைவில் கொள்ள வேண்டும்'.

கடந்த யுத்தம் பற்றி முதல் தரமான குறுநாவல்கள் சில வற்றை எழுதியுள்ள வாரில் பைகே காவு என்ற பைகோ ரஷ்ய எழுத்தாளர் அவித்த பதில் : 'யுத்தம் என்ற ஒன்றீ வெள்ளத்தில் வெளிப்பட்ட மனித உணர்வுகளின் வற்றுத் வளத்தை எனது புத்தகங்களில் வெளிப்படுத்தியுள்ளேன். மனித குலத்துக்கு மிகவும் பிரதான மாவுள்ள இதில் சோவியத் கல்ஜூர் கள் பிரத்தியேகமான ஆர்வத்தைக் கொண்டுள்ளனர்.'

யுத்தமானது இன்று — அது முடிவுற்று 30 ஆண்டுகள் பின் ஏற்றும் ஒரு அபூரவமிக்க தோற்றமாகவே காட்சியளிக்கிறது. ஆனால் யுத்த நிகழ்வுகளை மையமாக வைத்து இன்றும் இவைக்கியப் படைப்புகளை உருவாக்கும் ஆர்வத்தைத் தொழுமாக வைத்து சோவியத் தீவிகியம் நமது காலத்தில் எழுத வேண்டிய பொருள்களின் றிப் பின்வாங்கிச்

போரில் வி லை ந த இலக்கியம்

மீறுாயில் குஸ்னட் ஸேவ்

செல்கின்றது என்று கறுவது தவறு. உண்மையில் இப்பணி காலத்தைத் திரும்பிப் பார்ப்ப தாகும். புதிய, கலாபூரவமான மனதில் பதியத்தக்க வகையிலான யுத்த நால்கள் காலம் முழுவதும் வெளிவந்து கொண்டேயிருக்கும்.

வாளீவி பைகே காவி ஸ் புதிய குறுநாவல் 'ஓநாய் சிகரம்' ஒரு கிராமப்புறத்துவன் புதிய நகரொன்றின் கட்டு வீடுகளின் ஒரு பகுதியில் ஒரு குறிப் பிட்ட இடத்தைத் தேடுகிறுன். இப்படி ஆரம்பமாகும் இச் குறுநாவலில் கடை ஃபிளாஷ்ட்பாக்சில் கொண்டுசெல்லப்படுகிறது.

நாஜிகளை எதிர்த்து இரு ஆடவர்களதும் ஒரு கர்ப்பிணிப் பெண்ணினதும் ஒரு தத்துப்பமாவை கடை இது. தானியக் களஞ்சியமானநில் அவனுக்கு ஒரு குழந்தை பிறக்கிறது. ஆடவர்களில் ஒருவன் கொல்லப்படுகிறார். அப்பேன் கானை மல்

போய்விடுகிறுள்; அவனை நாஜி கள் பிடித்துக்கென்றிருக்கலாம். மற்றவன் குழந்தையுடன் தபயி ஒடுகிறார். சகதி நிலங்கள் உறைந்து போயிருக்கும் ஆழ மான நீர்நிலைகள் ஆகியவற்றைத் தாண்டி ஒடுகின்றன. அந்த இளம் கொழுந்தின் வாழ்க்கை துவிர்க்க ஆரம்பித்து விடுகிறது. இன்று அதை வளர்த்தவன், அக் கிராமத்தை வன் பெரிய மனிதனுகிட்ட அக் குழந்தையின் இருப்பிடத் துக்கு விழுயம் செய்கிறார். உண்மையில் இது கடந்த காலத்தின் நிகழ்காலத்தைப் பாதுகாத்த கடந்த காலத்தின் விழுயமாகும்.

'யுத்தத்தின் பல்வேறு நாட்கள்' இது 1941 முதல் 1945 வரை கொண்டாடின் சிம நோல் எழுதிய யுத்த காலக் குறிப்புகள். வெளியில் பரிசான ரான் இவர் 'போர்வீரர்கள் பிறப்பதில்லை' என்ற பிரபல நாவலின் ஆசிரியர். 'க்ராஸாண்யா ஸ்வெடா' என்ற ராணுவப் பத்திரிகையின் யுத்த நிருபராக சுலபமாக சுஞ்சித்தவர். உண்மையான சம்பவங்களை தினக் குறிப்புகளில் எழுதி வெளியிட்டுள்ளார், சிமநோல்.

'எனியும் கிராமத்திலிருந்து தருகிறேன்' இது முற்றிலும் வேறுபட்ட நால். ஏ. அதாமோனிச், யா. பரில், ஐ. கொலென் விச் என்ற முன்று பைலோரஷ்ய எழுத்தாளர்கள் யுத்தத்தில் பங்கெடுத்துக் கொண்டவர்கள். பைலோரஷ்யாவில் நீண்டகாலம் கழித்தவர். 1942-1943-ல் நாஜிகளின் அட்டேழி யங்களின் போது வியக்கத்தக்க

வகையில் உயிர் வாழ்ந்த மக்களைப் பற்றிய நினைவுகளை திரட்டியுள்ளனர், இம் மூவரும்.

அக் கிராமத்தை வர்களே போர்வீரர்களோ அன்றி கட்சியுப்பினர்களோ அல்லவர்பெண்களும் குழந்தைகளுமடங்கிய பொதுமக்கள் ஹிட்டலரின் ஆணையின் பிரகாரம் இவர்கள் வேட்டையாடப் படுகின்றனர். தங்கள் கிராமம் சுற்றிலோக்கப் பட்டுள்ளதை கிராமத்தை வர்கள் கண்டு தினகப்படிருகின்றனர். ஹிட்டலரின் ரத்த வெறியாட்டம் தொடங்குகிறது. குடும்பம் குடும்பமாக மக்கள் அவர்கள் வீடுகளில் படுக்கையில் வைத்துப் படுகொலை செய்யப்படுகின்றனர். எனினும் பலர்—காயமடைந்தவர்களும் காயமடையாதவர்களும் எப்படியோ தப்பி அருகேயிருந்த காடுகளில் ஒளிந்து கொண்டனர்.

கடுபட்டு, எரிந்து காயமடைந்த பின்னரும் உயிர் வாழ்ந்தவர்களைப் பற்றிய உணர்ச்சி மிக்க கதைகள் தாம் இந்த நால். இன்று பல வருடங்களுக்குப் பின்னரும் இவற்றை வாசிப்பது கஷ்டமாக இருக்கிறது: ஒரு தாம் தனது புதல்வியின் ஏரணம் குறித்துக் கூறுகிறார்: 'அவள் அவர்களிடம் கெஞ்சினார்! என்னைக் கூடாதீர்கள்!... கூடாதீர்கள்! ஒ.....! தயவு செய்து என்னைச் கூடாதீர்கள்: உங்களுக்காக நான் பாடுகிறேன்.' யண்ணலருகே நின்று அவள் பாடினான். ஆனால் அவர்கள் அவனைச் சுட்டுக் கொண்டார்கள்.'

இறுதியாக உணர்வினைக் கிளரும் இன்னொரு நாவலை இங்கு குறிப்பிடலாம். '1944

ஆகஸ்டில் இதை எழுதியவர் வி ளாடி மிர் பொகோமொ லெ லாவ்: ‘பரபரப்பூட்டும்’ நாவல் என்றும் இதைக் கூற வாம். எதிரிகளின் உளவு வேலைகள், எதிர் உளவு வேலைகள், நேரடி மோதல்கள், பதட்ட மும். தத்ருபமிக்க நிகழ்வுகள் ஆகியவை நிறைந்துள்ளன. இது ஒரு கலாபூர்வமான படைப்பு.

குறைவில்லாத விவரங்கள்; விளாடிமிர் பொகோமொலொ விள் ராணுவ அறிவு உண்மையிலேயே விசாலமானது, அற்பு தமானது. அவரது ஒவ்வொரு வரியும் உயிர்த்துடிப்புமிக்கது. பாத்திரங்களும் வலுவுள்ளனவ. கதாநாயகர்கள் எதிர்பாராத செயல்களைச் செய்தபோதிலும் அவை வாழ்க்கையில் நடப்பவை

தாம்; அவர்கள் மனிதாபிமான முன்னவர்களாக நடத்துகொள்கிறீர்கள். சொடிய யுத்தம் அவர்களது வீரத்தை வெளிப்படுத்துகிறது.

இது ஒரு அற்புதமான படைப்பு. சில நேரங்களில் ஆசிரியர் பேசுகிறார். சில நேரங்களில் கதாபாத்திரங்கள் பேசுகின்றன.

இந்த யுத்த நாவல்கள் ஒவ்வொன்றும் ஏராளம் ஏராளமான சோவியத் நகரங்களை எரித்த, இன்றூகூட வாசசுகளை நென்றுசங்களில் எரிந்து கொள்கிறுக்கும் சாக்ஷதமிக்க நெருப்பின் ஒவ்வொரு பொறிகளாக மினிர்கின்றன.



இரு கலைஞரின் மரணம்

லயான குபேர பூபதி— இதழோரத்தில் தவழும் மாறுப்புண்ணகையுடன் — ஆர்ப்பாட்டங்கள் புரியாது மிகுந்த நளினத்துடன் தலில் வாசித்து வளமமிக்க அளவெட்டிமண்தந்த கலைஞர் தட்சணைமூர்த்தியின் மரணம் எம் நாட்டிற்கு, இசையுலகத்திற்கு ஒரு பேரிழப்பு. நம் நாட்டிலும் கலைஞர்களுக்குத் தேவிய அந்தஸ்து அளித்து அவனின் மரணத்தையொட்டி இலக்கை ஒலிபூப்புக்கூட்டுத் தாபனம் தனது உள்நாட்டு, ஆசிய ஒலிபரப்புக்களில், தலைசிறந்த அக்கலைஞரின் ஒளிப்பதில் செய்யப்பட்ட இசையை ஒலிபரப்பிக் கொரவித்தது கலைஞர்களுக்குப் பெருமை சேர்க்கும் பாராட்டிற்குரிய செயலாகும்.

ராஜ ஸ்ரீகாந்தன்

மெஹின் ஒன்று தேவை

ஓர் அச்சகத்திற்குத் தேவையான நல்ல நிலையில் உள்ள அச்ச இயந்திரம் (மிமைய்ஹாவ்) ஒன்று தேவை, மெஹின் விற்க விருப்பமுள்ளோர் எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளவும். மஸ்லிகை

புதுவெள்ளம் விடிவெள்ளாகின்

கலை வெள்ளம் பாய்டும் புது வெள்ளம் பூக்கட்டும்

‘உழைக்கும் வர்க்கத்தின் உதிரத்தை யுகயுகங்களாகப் பருகி, உப்பிப் பழுத்துப்போன மனித மூட்டைகளை நச்சகப் புறப்பட்ட செஞ்சடர்ம்’ என்று தமிழ்மைத்தாமே அழைத்துக் கொள்ளும், ‘புதுவெள்ளினர்’ குழுவினர் வெளியிட்ட புதுக்கவிதையின் முதலாவது ஏடு ‘விடிவெள்ளி’ அடிப்படையில் ஒரு சலோகக் கொத்தாகவே இருக்கிறது. இருந்தபோதிலும் இதன் வளர்ச்சியைப் பொறுத்திருந்தே பார்த்தல் வேண்டும்; ஏனெனில், ‘நவ இலங்கையை, புதிய இலக்கியைப் பாரம்பரியத்தை உருவாக்கும் என்னம் இக்குழுவினருக்கும் இருப்பதனை நாம் அவதானிக்க முடிகிறது.

‘வசந்த கனுக்களில் நன்வொளி வீசாதோ’ (ஜவாத் மரைக்கார்) என்ற வரிகளில் ஒருவித மனேரதியைப் பண்பு (ரொமான்டிக்) தெண்படுகிறது. அதே வேளையில், ஒருவித லட்சிய நோக்கு, நடைமுறைக்கேற்ற வகையில், இரண்டு வரிகளில் வெளிப்படுத்தப் படுகின்றது. உதாரணம்:

‘மகரந்தங்களைச் சுமந்துவந்த வசந்தங்களை நாம். தடைகளுடைத்துத் தழுவியபோது, பூத்துச் சிரித்தது புதிய சந்ததி’ விரைவில் பொதுமைப் பூங்கா புலராதிருக்குமோ’ இரண்டும் திக்குவல்லை கமாலுடையது.

ஆனால், மு. பக்ஷி எழுதியுள்ள வரிகளில், விடுக்கப்படும் சாயல்கள் முற்றிலும் புதுமை தழுவியதாக இல்லை.

‘வேலையற்ற பட்டதாரிகள் ஆயிரகண்களில்... ஆம் சமுதாயம் மாறிவிட்டதுதான்’ (ரட்னராஜ்) என்ற வரிகளில் காணப்படும் ஏனைம் ரசிக்கத்தக்கது. உரமான கருத்துக்கள் சிலவற்றின் மத்தியில், வளர்ச்சியும் காணப்படுகிறது. உதாரணம்; ‘முதலாளி வர்க்கத்தின் சொல்லம்பு மட்டும் இதயத்தைத் துளைக்கின்றனவே’ (தில்லையடிச் செல்வன்) ‘சற்று விலகியே நடந்திடு, கல்லென்ன உன்னை கலைத்து வரவா போகிறது’ (ந. தர்மலிங்கன்)

கூட்டுமொத்தமாகப் பார்த்தால், கவிதைச் சிறப்புகள் என்று சொல்லத்தக்க பண்புகள் அதிகம் இல்லாத, ஆனால் இன்று ‘பஷ்ணபிளாக்’ உள்ள சலோகங்களின் கரடுமுரடான தொகுப்பாகவே ‘விடிவெள்ளி’ இருக்கிறது. இவர்களில் சிலர், ஏற்கனவே நல்ல கவிதைகளை முன்னர் எழுதியுள்ளனர். இவர்களிடம் கருத்துக்கள் இருக்கின்றன. கவிதை நயம் வேண்டியுள்ளது. அடுத்த வெளியீட்டை ஆவலுடன் எதிர்பார்க்கின்றேன்.

கே. எஸ். சிவகுமாரன்

என் நாட்டின் வீரர்கள்



விகாபிள் ஷாலகோவ்

சோவியத் யூனியனும் அதன் பேராற்றல் வாய்ந்த ராணுவமும் கோடிக்கணக்கான மக்களின் நம்பிக்கையை நிருபித்தன; தங்கள் நாட்டிலிருந்து பாசிஸ் டுப் படைகளை அவை தூத்து யடித்தன; பாசிஸ் டுப் அடிமைத் தளைகளைப் பல மக்கள் தூக்கி யெறிவதற்கு அவை உதவின.

வெற்றியாளருக் ஜேர்மன் மண்ணில் கால் வைத்த சோவியத்வீரன், தம்மிடையே மோதிக் கொண்டிருக்கும் இரண்டு ஜேர்மனிகள் உள்ளன என்பதை நன்கு அறிந்து இருந்தான். முதலாளிகள் மற்றும் பாசிஸ் டுப் அதிகரிகளின் ஜேர்மனி ஒன்று. இலட்சக்கணக்கான தொழிலாளர்கள் மற்றும் விவசாயிகளின் ஜேர்மனி மற்றென்று.

கதேயும், வில்லரும், ஹெய் னும் தமது பேரிலக்கியங்களைப் படைத்த வெய்மர் என்னும் அழிய நகரில், சொலைகார ஹிம்லரால் கட்டப்பெற்ற புச்சல்வாஸ்ட் என்னும் மரண முகாமைச் சோவியத் வீரன்கள்டான். ஜேர்மன் கம்யூனிஸ்டுகளின் உயிர் பறித்து மரண முகாம் அது.

எனவே, சோவியத் வீரன் அதை ஆங்காரத்துடன் பார்

வையிட்டான். அங்குள்ள சடுகாட்டில் நாஜிகளுக்கு அடிபணியாத பல இலட்சக்கணக்கான ஜேர்மனியர்கள் ஏரிக்கப்பட்டனர். ஜேர்மன் தொழிலாளி வரிக்கத் தலைவரும், என்றென்றும் மறக்க முடியாத கம்யூனிஸ்டுத் தலைவருமான ஏரின்ஸ்டு தேல்மானும், நாஜி வெறியர்களால் அங்கு கொல்லப்பட்டார்.

ஜேர்மன் நாட்டின் உண்மையான வீரர்களுக்குத் தமது நம்பகமான நேசக் கரங்களைச் சோவியத் வீரர்கள் நீட்டினர். மரண முகாமிலிருந்து விடுவிக் கப்பெற்றவர்களும், அயல் நாடுகளிலிருந்து தாயகம் திரும்பிய ஜேர்மானியரும், நாஜி போலிசின் பிடிக்குள் சிக்காமல் தலைமறைவாக இருந்த ஜேர்மன் மக்களும், சோவியத் வீரர்களின் நேசக் கரங்களைப் பற்றினர்.

ஜேர்மன் நாட்டின் உண்மையான வீரர்கள், இரத்தமும் சாம்பலும் தோய்ந்த ஜேர்மன் மண்ணில் வாழ்வின நேய விதைகளை ஊன்றுவதற்குச் சோவியத் மக்கள் உதவினர். இந்த விதைகளிலிருந்துதான் இனம் ஜேர்மன் ஜனநாயகக் குடியரசு எழுந்தது. சோவியசத்தைக்

தனிநாடு

தலித்த வாய்க்கு
தன்னீர் கேட்டால்
தனியே எடுத்துவைத்த
தகரக் குவளையைத் தேடும்
தரங்கெட்ட கூட்டுக்கு
இப்போது தேவை
தனிநாடாம்!

க. ரட்ஜராஜ்

கட்டுகின்ற ஜெர்மன் தொழி
வாளர்கள், விவசாயிகள், மற்றும்
அறிவுத் துறையினரின்
அரசு அது.

மனித குவத்திற்குச் சோவியத் யூனியன் ஆற்றியுள்ள மாபெரும் பணிகளை எல்லா முற்போக்காளரும் அங்கீகரிக்கின்றனர். இரண்டாம் உலகப் போரில் கொடிய சோதனைகளைச் சோவியத் யூனியன் தாங்கி நின்றது என்பதையும், தனது பலத்தை அது நிருபித்தது என்பதையும் அவர்கள் அறிவர்.

எமது வெற்றிக்காக நாங்கள் மாபெரும் விளை கொடுத்தோம், வாலகாவிலிருந்து ஸ்பீரிவரை இலட்சக் கணக்கான

சோவியத் வீரர்களின் கல்லறைகள் உள்ளன.

சோவியத் ராணுவம் விடுவித்த ஐரோப்பியத் தலைநகர்களில் எமது வீரர்களுக்கு அற்புதானினவுச் சின்னங்கள் எழுப்பப் பெற்றுள்ளன. பெர்லின் பூங்காவில் உள்ள சோவியத் வீரனின் வெண்கலைச் சிலை என்னினவுக்கு வருகிறது. நாஜிக வீரன் 'ஸ்வஸ்திகா' கொடியைத் தனது பூட்டு காவின் கீழ் மிதித்துக் கொண்டு. தான் காப்பாற்றிய ஒரு குழந்தையைத் தன் கைகளிலே ஏந்தியாறு நிற்கிறான், அந்த சோவியத் வீரன்!

நம்மைவிட நமது குழந்தைகள் மிக நன்றாகவும் இனப்பமாகவும் வாழ வேண்டும். ஆனால் அன்மையில் கோடிக்கணக்கான குழந்தைகளின் தொட்டில்களை நோக்கி ஒரு புதிய கருநிழல் படர்ந்து வருகிறது. கூற்றாண்டுகளின் கொடிய நிழல் அது.

வாழ்க்கை இன்பங்களின் ஒளியை அது மறைக்கின்றது. சமாதானத்திற்காகப் போராடுவதே மனித குலத்தின் இன்றைய பிரதான கடமையாகும். ★

மொழி பெயர்ப்பில் மூன்றுவது இடம்

2. வகில் யாருடைய நூல்கள் அதிக அளவில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன? அப்பெருமைக்குரியவர் பிரிட்டிஷ் குழந்தை எழுதுதாளர் குமாரி எனிட் பிளைட்டன், இவரது கற்பணக் கதைகள் 165 மொழிகளில் ஆக்கப்பட்டுள்ளன. பைபிள் 215 மொழிகளில் வெளின் எழுதியவை 381 மொழிகளில். கார்ல் மார்க்ஸ் எழுதியவை 148 மொழியில். அகாதா கிறிஸ்ட் எழுதியவை 144 மொழி களில் ஆக்கப்பட்டன. குமாரி பிளைட்டன் 1968-ல் காலமானார். இவரது 'புகழ்பெற்ற ஜவர்' கதை வரிசை உண்மையிலேயே புகழ் பெற்றது; 1971-ல் உலகம் முழுவதும் மொத்தம் 42,970 நூல்கள் பிறமொழிகளில் ஆக்கப்பட்டதாக யுனெஸ்கோ கூறுகிறது.

லய-ஞான குபேர பூதியின் இழப்பு இசை உலகத்துக்கே மிகப் பெரிய பேரியப்பாகும். நமது மன்னின் பெருமையை தனது இசை ஞானத்தாலும் அயராத உழைப்பாலும் செழு மையடையச் செய்தவர் தெட்சனோமூர்த்தி.

இவரது உருவத்தை மல்லிகையில் 1969-ம் ஆண்டு ஒக்டோபர் மாதம் அட்டைப் படமாகப் பேரட்டு இசை உலகத்தையே கொரவித்திருந்தோம். தமிழ்லிங்புதுச் சிந்தனையாளன் திரு. வி. பொன்னம்பலம் அன்றைப்பற்றி 'முதன் முதலில் சந்தித்தேன்' பகுதியில் ஒரு சொற்சித்திரமே தீட்டியிருந்தார்.

இறந்த பின்னர்தான் கலைஞர்களைப் போற்ற முற்படுகின் றனர் என்ற அபவாதத்தை முறியடித்து அக் கலைஞர்கள் வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும்போதே அவர்களுக்குக் கொடுக்க வேண்டிய கொரவத்தைக் கொடுத்துள்ளது என்பதில் மல்லிகை நியாயமாகப் பெருமைப்படுகின்றது.

— ஆசிரியர்

ஞானக் கை ஓய்ந்தது

ஆர். எஸ். சர்மா

இருபது ஆண்டுகளுக்கு முன்னர்.....

இந்நாட்டினை பெரிய சாபக் கேடு பிடித்து இருந்தது. ஏத் துறையிலும் பிறரின் ஆதிக்கம் தலைதாக்கியிருந்தது. குறிப்பாகக் கலை, இலக்கியத்துறையில் இந்திய தமிழ் நாட்டினரின் ஆதிக்கம் வலுப்பெற்று இருந்தது.

இலக்கியவிழாக்களுக்குத்தமிழ் நாட்டில் இருந்துதான் பேச்சாளர்களும் இலக்கிய வாதிகளும் வரவேண்டும். கோவில் திருவுமாக்களா? இந்தியாவில் இருந்து தான் இசைக் கலைஞர்கள் விசேஷமாக தருவிக்கப்பட வேண்டும். இவ்வாறு முற்றிலும் ஆக்கிரமிப்புக்குள்ளான கலைத்துறையில்

விடிவெள்ளியாக நமக்குத் தென் பட்டவரே அன்மையில் நம்மை எல்லாம் விட்டுப் பிரிந்துவிட்ட தெட்சனோமூர்த்தி அவர்கள்.

1956-ம் ஆண்டில் ஏற்பட்ட மக்கள் யுகத் தின் ஆரம்பம் தெட்சனோமூர்த்தியின் சிந்தனைகளுக்கு ஊக்கமளிப்பதாக அமைந்தது. இருபது வயதிலேயே தவில் வாத்தியத்துக்கு தானே என்று புகற் பெற்றுவிட்ட தெட்சனோமூர்த்தி ஈழத்து இசைக் கலைஞர்கள் திறமை இருந்தும் வாய்ப்பு இல்லாமல் வறுமையில் போராடிக் கொண்டிருப்பதனை கண்டு மனம் வருந்தினார். அவர்களது நிலையை உயர்த்த தத்தும்மாலானதைச் செய்ய வேண்டும் என்று என்

ணினார். அதன் விளைவு அவர்கள் தனியோ துன்பங்களுக்கு படிக்கு ஆளானார். ஆனாலும் மனங்கலங்கினார் அவ்வர். நினைத் தத்தீன் நிறைவு செய்து இந்த நாட்டில் ஆயிரக்கணக்கான இசையாளர் குடும்பங்கள் இன்று வறுமையால் வாடாது வாழ கின்ற நிலையை உருவாக்கினார். அவரது முயற்சியால் ஈழத்து இசைக் கலைத்துறையில் புதிய திருப்பும் விழிப்பும் ஏற்பட்டது.

ஆபரணங்கள் ஜோவிக்க தவில் வாசிக்கும் கலைஞர்களுக்கு மத்தியில் மிக மிக அழைத்தியாக இருந்து தவில் வாசித்து தமது கரவேக, வயநாளத்தால் எல்லாரையும் மெய்மறக்கச் செய்தவர் தெட்சனைமூர்த்தி.

இந்தியாவில் இருந்து தவில் கலைஞர் களை வரவழைப்பது என்ற நிலைமாறி இலங்கையில் இருந்து தெட்சனைமூர்த்தியைத் தவில் வாசிக்கவேண் தமிழ் நாட்டினர் போட்டிபோடும் நிலையும் ஏற்பட்டது. இது எங்கள் நாட்டின் கலைத்துறையில் புதிய காப்பத்தை ஏற்படுத்திற்று.

கலை உலகிலும், ரசிகர்கள் மத்தியிலும் தவில் என்றால் அது நம்முடைய தெட்சனைமூர்த்தி தான் என்கிற எண்ணம் நிலைத்தது.

சில ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் இலங்கை வந்திருந்த செக்கோ ஸ்லோ வாக்கிய தாதுக் குழுவி வினர் தெட்சனைமூர்த்தியின் தவில் வாசிப்பைக் கேட்டு கும் வாய்ப்பினைப் பெற்றனர். அவருடைய கரவேகம் கண்டு அவர்கள் வியந்தனர்: அவரது விரல்கள் எவ்வளவு சுத்தமாக, நனினமாக தாளக் கட்டுகளை வெளிப்படுத்துகின்றன என்பது அவர்களுக்குப் புரியாத புதிராக இருந்தது.

தது. இதனையுடேத்து அவர்து தவில் வாசிப்பை ஒலிப்பதிவு செய்து தம்முடன் கொண்டு சென்றனர். முப்பதுக்கும் மேற்பட்ட சோஷலில் நாடுகளில் உள்ளவர்கள் தெட்சனைமூர்த்தி யின் கரவேகத்தையும், வயநாளத்தையும் கேட்டு மகிழ்ந்தார்கள்.

இதேபோல இந்தியாவின் சிறந்த கலை விமர்சகரான திரு: சுப்புடுவின் கணக்குக்கு நந்தி கேள்வர்போல் தோற்றம் தந்தவரும் நமது தெட்சனைமூர்த்தி யே.

இவை எல்லாம் அவர்களும் நாட்டுக்குத் தேடித்தந்த புதிய ஆரங்கள்.

தனக்கு நிகர் இன்றி, கலைத்துறையில் சுடரொளியியாக விளங்கிய அவருடைய கரங்கள் ஞானக்கைகள். புகழின் உச்சியில் இருந்த போதும் நண்பர்களை அவர் மறந்தவர் அவ்வர். நட்புக்கும் தோழுமைக்கும் அவர் என்றுமே பணிந்தவர். சக கலைஞர்களுக்கு வழிகாட்டியாக அவர் விளங்கினாலும் அதனால் சிறிதும் கார்வம் கொள்ளாதவர்.

நாதசரத்துக்குத்தான் தவில் என்ற நிலையை மாற்றி தவிலுக்காக நாதஸ்வரம் ஓன் இருக்கக் கூடாது என்ற கேள்வியை எழுப்பி அதனைச் சாதனையாக நிலை நாட்டியவரும் அவரே,

இந்தியாவின் இன்றைய தலைசிறந்த நாதஸ்வர வித்து வான்களுக்குத் தவில் வாசித்த திருப்பதுடன் அவர்களால் அடிக்கடி வரவழைக்கப்படுகின்ற உள்ளதமான நிலையில் இருந்த அவரை நாம் இவ்வளவு சீக்கிரத்தில் இழுந்து விடுவோம் என்று யாரும் எதிர்பார்த்திருக்க முடியாது.

திருவ்வருடத்துக்கு முன்னால் இந்தியாவில் தெட்சனூழுர்த்தி காலமாகி விட்டார் என்று இலங்கை முழுவதும் காட்டுத் தீபோல ஒரு வதந்தி பரவியதும், அப்போது மக்கள், கலைஞர்கள் அடைந்த அதிர்ச்சியை அப் போது வதந்திமூலம் செத்துப் பிழை த்த தெட்சனூழுர்த்தி உண்மையில் நிரந்தரமாகவே ஏற்படுத்திவிட்டார்.

இலங்கையில் இன்று இலக்கியத்துறையிலும், கலைத்துறையிலும் ஏற்பட்டுள்ள தனித்துவமும் ஏவனிறவும் அறுவடை செய்யப்படுகின்ற இந்த நேரத் தில் அவரை நாம் இழந்தது நமது துரதி ஷ்டமேயன் றி வேறால்.

நமது நாட்டுக்கு தெட்சனூழர்த்தி தேடித்தந்த புகழ் அளப் பற்றது. இதற்கு நாம் அவருக்குச் செய்யப்போகும் பிரதியுபகாரம் என்ன?

இங்குள்ள இனம் கலைஞர்கள் தெட்சனூழர்த்தியை ஞான குருவாகக் கொண்டு அவர்

தேடிய புகழை மேலும் நமது நாட்டுக்கு நிரந்தரமாக்க முயலுவதே அவருக்குச் செய்யக் கூடிய பிரதியுபகாரமாக அமையும். இனம் கலைஞர்களை உருவாக்கி, அவர்களது ஆற்றலை நன்கு வெளிப்படுத்த உதவ வேண்டியவர்கள் ரசிகர்களே.

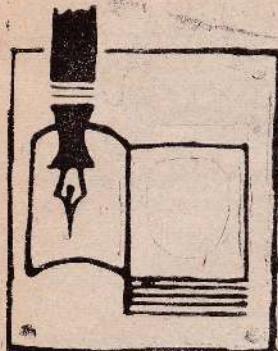
ரசிகர்கள் தம் முன் உள்ள கடமையை நன்கு செய்யின் இனங்களைஞர் புச்ச பரப்பவழி ஏற்படும். தெட்சனூழர்த்தியின் ஞானக் கை இன்று ஒய்ந்து இருக்கலாம். ஆனால் அவர் எழுப்பிய லய ஒசை நிலைத்து நிற்கும்.

குடும்பத்தலைவனை இழந்து நிற்கும் தெட்சனூழர்த்தியின் குடும்பத்தினை — கலையின் புகழை தெட்சனூழர்த்தி எப்படி உயர்த்தினாரோ அதேபோல உயர்த்திட வேண்டியது சக கலைஞர்களினதும் ரசிகர்களினதும் தலையாய கடமை என்று சொல்லல் மிகை.

ஈழத்துக் கலையுகின் நந்தாவினக்கு தெட்சனூழர்த்தி அவர்என்றும் நம்முடன்வாழ்வார். ★

சாம்பிராணி

சுமத்திரா, தாய்வாந்து நாடுகளில் வளரும் ஒருவகையான மரத்தின் பிசினே சாம்பிராணியாகும். வெள்ளை நிறமும். மென்மையும் வாய்ந்த பட்டையையுடைய இம்மரம் கொஞ்சக் காலங்களுக்குள்ளேயே வெகு உயரமாக வளர்ந்துவிடும். அடிக்கிளையின் பட்டையை ஆருவது ஆண்டில் நறுக்கி, அப்போது உறைந்த பிசினைக் கத்தியால் சுரண்டி எடுப்பார்கள். தொடக்கத்தில் எடுக்கப்படும் பிசின் நிறைய மனமுடையதாகவும், வெள்ளையாகவும் இருக்கும். அதற்குப் பின்னர்தான் மனம் குறைந்தும், நிறம்மங்கலாகவும்மாறிவிடுகின்றது. 12 ஆண்டு காலத்திற்கு ஒவ்வொரு மரமும் சாம்பிராணிப் பிசினைத் தருகின்றது.



கடிதங்கள்

எப்ரல் மாத மல் வினை கடித்தேன். அதில் வெளிவந்த நிலவாணங்களை மறந்த உச்சந்தலை அலங்காரங்கள் சிறுக்கதை திக்குவல்லை கமால் அவர்களின் செழுமையான சிருஷ்டி. அதன் மையக்கருத்து இன்னும் எனது நெஞ்சத்தில் பசுமையாக இருக்கின்றது. தென்னிலங்கை முஸ்லிம்களின் பேச்சுவழக்கை அற்புதமான முறையில் கையாண்டு வெற்றிகண்டுள்ளார். கமால் அவர்கள் கதைபுனியும் பாணியே அலாதியானது. அவருக்கு எனது முழுமையான பாராட்டுக்கள்!

தமிழ் நாட்டின் பூர்ஷ்வா இதழ்களில் சப்பாணி கொட்டி ஆர்ப்பரிக்கும் ஜெயகாந்தன், கடத்தல் மன்னன் மண்தானுக்கு வக்கில்தனம் பண்ணும் “பரோபகாரம்” பற்றி இரும்புச் சலாகையால் ஒங்கி தலையில் அடித்ததைப்போல தங்களின் கருத்தை வெளியிட்டுள்ளீர்கள்.

தனிநபர் பிரச்சினை என்று உதற்றித் தள்ளிவிடாமல் இலக்கியக் காரர்கள் அடிப்படையில் அதற்கு முக்கியத்துவம் கொடுத்துத் தங்களின் கருத்தை அழுத்

தம் திருத்தமாக வெளியிட்டுள்ளீர்கள். அதற்காக எத்தனை சபாஷ் வேண்டுமானாலும் போடலாம்! ஜெயகாந்தனைப் பற்றி இன்னும் ஆழமாகச் சொல்லி இருக்கலாம்.

பென்னம் பெரிய தொனியில், பென்னம் பெரிய ‘எழுத்தில்’ பெண்களின் மகத்துவம் பற்றிச் சொல்லுபவர்களை விட, தங்களின் ஆசிரியத் தலையங்கம் தலைநிமிர்ந்து நிற்கின்றது. பெட்டைக் கோழி கூவிப் பொழுது விடியாது! என்ற உதாரணம் இழக்கமான முறையில் சொல்லப்பட்டதை இரண்டித்துப் படித்தேன்! தூண்டில் அளிக்கும் பதில்கள் கலகலப்பாயிருக்கின்றன.

மருதமுனை.

வலீகரன்

2

மல்லிகையின் ஒரு வரிகூட பிசகாமல் படிக்கும் எனக்கு, எழுத்தார்வத்தைத் தட்டியெழுப்பிடச் செய்தது மல்லிகையே!

மல்லிகையின் ஒவ்வொரு இதழையும் நோக்கும்போது அது

இன்றைவிட ஒன்று மேம்பட்டு வருவதாகவும், கணி சமான இலக்கிய ஆர் வலர் களின் தொகை கூடிக்கெண்டு வருவதையும் தெளிவு கொள்ள முடிகின்றது.

தாங்கள் கூறியதன்படி படிப்பவனுக்கள்; படைப்பவனுக்கே என்ற தாரகச் சொல்லை உங்கள் அபிமானிகள் நிலைறிறுத்தியே வருகின்றனர். எவராலும் எண்ணிப் பார்க்கமுடியாத மல் விகையின் சாதனை, தந்கால பிரகர வசதிகருக்கிடையிலும் பிரமிப்புட்டுகின்றது.

தாங்கள் நடாத்திவரும் சத்திய வேள்வியில் எங்களையும் சேர்த்துக் கொள்ளுங்கள்.

பாண்டிருப்பு. சபா. சபேஷன்

எட்டையபுர ஆஸ்தானக் கவிஞராகும் வாய்ப்பு பல ஹிந்துக்களுக்கு இருந்தும் உமர் புலவரையே ஆஸ்தான வித்துவாகைகிய கடிகைமுத்துப் புலவரின் பண்பை மனத்தில் என்னைத் தோன்றியது.

சதாவதானிப் புலவர் செய்குத்தம்பிப் புலவர்:

‘சிரமாறு ஸட்யான்

திருமாவடியைத்
திரமா நினைவார்

சிரமே பணிவார்

பரமாதரவா பருகா ருகுகார்

வரமாதவமே மலிவார்

பொலிவார்,

என்னும் செய்யீப் பாடியுள்ளார். இதில் புலவரவர்கள் முருகன், சிவன், வினாயகர், திருமால் ஆகிய நான்கு ஹிந்துக் கடவுள்களைப் பாடி இலக்கியம், மதசாரப்பற்றது என்பதை நிருபிக்கிறார் திசை திரும்புகிறது அல்லவா?

இது விஷயத்தில் என் நண்பருடன் அடிக்கடி மோதுவதுண்டு.

உங்கள் நன்பர் கிளார் அவர்கள், என் மதிப்பிக்குரிய சகோதரர். மிக சொற்பெற்காலத்தில் ஏற்பட்ட சகோதர உறவு. ஆனால்... அது மலர்ந்தது மனம் வீசுமுன்பே சென்றுவிட்டார்.

மரணமாவதற்கு சமார நான்கு மாதங்களுக்கு முன்னர் கொழும்பில் நான் அவரைச் சந்தித்து சில விஷயங்கள் பற்றிப் பேசினேன். ‘பிரதர..... மருவி, மறைந்துவரும் கிழக்கிலங்கை முஸ்லிம் மாதரின் தாலாட்டுப் பாடல்கள், கவையும், ரசனையும், கவிதா நயமும் பொருந்தியவைகள். சான்றுகை

தேடாத் திரவியமோ? - என்றம்பி தேவின்பக் கற்பகமோ? கோடான் கோடிதவம்-என்றம்பி கொண்டு பெற்ற பாலகரே?

இவை போன்ற கெட்டு ரசிக்கத்தக்க இனிமையான பல பாடல்கள் உள்ளன. நான் தொகுத்துத் தருகின்றேன். ஆக்க பூர்வமான ஏதேனும் ஒன்றைச் செய்யுங்கள்' என்றேன். அதற்கு அவர் 'பொறுத்திருத்தம்பி..... அதைவிடவும் பெரிய வேலைகள் இருக்கின்றன. இலவச கையில் இல்லாயியப் பத்திரிகை ஒன்று தோன்ற வேண்டும். என்று சொல்லி என்னைப் பிரிந்தார். இனி என்று என்னைச் சந்திப்பார்?

இத்தகு சிறப்பான ஒரு வரைத் தாங்கள் கெளரவித்த தில் நான் மிக்க மகிழ்ச்சி அடைகின்றேன்.

சொற்ப காலம். க மல்லி கையை நுகர முடியாவண்ணம் என் முக்கு அடைத்திருந்தது. காரணப் தொழிலின் சிறப்பு.

*அரசாங்க உத்தியோகம் அமுதவுடிந் தோடித்தனும் திறனென்று என்னுடே இடமாறுங் கால்தம்பி படுக்கின்ற துன்பதுயர்.....'

ராஜா. வி. ஏ. ராமுான்

4

நமது நாட்டில் இன்று வளர்ந்து வவும் இலக்கிய விழிப் புணர்ச்சி ஒரு புதிய உர்சாகத் தை மனதில் ஏற்படுத்துகின்றது. நூல் நிலையங்கள், கல்லூரிகள், சனசமூக நிலையங்களில் இன்று இலக்கிய சர்ச்சைகளும், இலக்கிய சம்பந்தமான கருத்துரைகளும் இடம் பெறுவதை நோக்கும்பொழுது, இந்த மாபெருக்

பாதிப்பு நம்மையறியாமலே சமூகத்தில் வளர்ந்து விடுவதையும் அதனால் ஒரு புதிய விழிப்பு ணர்ச்சி தோன்றிவிடுவதையும் அறியக் கூடியதாக உள்ளது.

இன்றுள்ள இந்த நிலைமை யுடன் 30 ஆண்டுகளுக்கு முன் னர் இருந்த நிலையை நாம் ஒப்பு நோக்கிப் பார்க்க வேண்டும். பிரமிப்பாக இருக்கின்றது இன்றுள்ள நிலை.

இனம் தலைமுறையைச் சேர்ந்த சிந்திக்கத் தெரிந்த வளர்ச்சிக் கூட்டமொன்று இன்று ஈழத்தில் படைப்பு இலக்கியத் துறையில் கால் பரப்பி வருவது கண்டு என்னைப் போன்றவர்கள் குதாகலம் அடையாமல் இல்லை. காரணம் தேங்கிப்போய்க் குட்டையாகிவிடாது படைப்பு இலக்கியத் துறைக்கு வடிகால் அமைத்துத் தரும், பெரும் பணியில் இவர்கள் இன்று ஈடுபட்டு வருகின்றனர்.

நடைபெற இருக்கும் தேவிய ஒருமைப்பாட்டு எழுத்தாளர் மாநாடு இந்த நாட்டில் வாழும் சகல இன் இனம் தலைமுறை எழுத்தாளர்களுக்கும் ஓர் ஆதர்சமாகத் திகழும் என்ற என் நம் பிக்கை வீண்போகாது என்றே நம்புகின்றேன். இதனால் தாக்கம் புதிய தட்டம் கண்டு முன்னே ரிச் செல்ல முனையும் சோஷலி ஸக் கருத்துள்ள கலைஞர்களுக்கு ஓர் உந்து சக்தியாக விளங்க முடியும் என நான் உறுதியாக என்னுகின்றேன்.

தாங்கி வழிந்து கொண்டிருந்த முற்போக்கு எழுத்தாளர் சங்கம் புதிய வீச்சுடனும் புதிய தெம்புடனும் செயல்பட வேண்டும் எனச் சில ஆண்டுகளுக்கு முன்னர் மல்லிகைதான் இயக்கம் நடாத்தியது என்பது இங்கு குறிப்பிட்டுச் சொல்லத்தக்கது. ஊர்காவற்றுறை. மகேஸ்வரன்

ஹாவிமின் நகர்

ஜமாலி

ஏய்து ஏகாதிபத்திய வெறியர்களே.....
எங்களை முப்பது வருடங்களாய்
ஏய்த்து அட்டுழியம் பலபுரிந்த அரக்கர்களே.....
நீங்கள் முப்பது வருடங்களாய்
சாதித்தவை தான் என்ன.....?
எங்களின் உதிரத்தை உறிஞ்சியெடுக்கும்
விஷப் பாம்புகளாய்—
குழந்தைகள், பெண்கள், இயலாதார்
என்ற பாராமல் அவர்களது
உயிரைப் பிப்ததெடுக்கும்
யமதர்மர்களாய்..... அல்ல,
யமதூதகர்களாய் — கழுகுகளாய் — அயோக்கியர்களாய்
மானமுள்ள எங்கள் பெண்களின்
கற்பைச் சூறையாடும்
காழுகர்களானீர்கள்.....
நாட்டின் வளத்தைச் செல்வத்தை யழிக்கும்
காட்டுப் பன்றிகளானீர்கள்.....
ஆனாலும்,
உங்களை எதிர்த்துச் சமர்ப்பிவதில்
நாங்கள் எதற்கும் சளைத்தவர்களைல்ல
என்பதைக் காட்டியே வந்துள்ளோம்
நீங்கள் எங்களின் பத்து : பேர்களைக்
கொன்றபோது, நாங்கள் உங்களில்
ஒருவரைக் கொன்று தீர்த்தோம்;
நீங்கள் எங்களைக் கொன்று தீர்த்தபோது,
நாங்கள் என்னவோ மடிந்தோம் என்பதுமுன்மைதான்;
நாங்கள் மன்னேடு மன்னைகிணிட்டோம்
என்பதுமுன்மைதான்,
எனினும்;
ஏகாதிபத்தியரின் வெறியாட்டத்தைத் தாங்கிட
எங்களின் உடலினைப் புசித்தது போல்
எங்களின் உடம்பிலிருந்து படியந்தோடி
வெளிவந்த உதிர ‘டொனிக்’ கை
அப்படியே மூழித்தாய் குடித்து
தாக்காந்தி பெறவில்லை
எங்களின் செங்குருதிச் சாறுகள்
எங்களின் தலைமுறைச் செல்வங்களின்
உடம்பினுட் புகுந்து

அவர்களைத் தெழுப்படி
 உங்களோடு சலித்திடாமல்
 பொறுதிடப் புத்துணர்வுடின்.
 முடிவினில் நீங்கள் என்ன கண்டுர் கள்.....?
 உங்களைப் புறமுத்து காட்டி ஓடவைத்தோம்
 அன்று
 உங்களின் கோட்டையாய் மிளிர்ந்த
 சைகோன் இன்று ஹோவிமின் நகராய்
 எங்கள் தலைவரின் பெயர் தாங்கிய
 எழில் நகரில்
 எங்கள் புதுக்கொடியைப் பறக்க வைத்துளோம்
 எங்கள் தலைவர் ஹோவிமின் கனவு
 இன்று தான் நனவாகியுள்ளது
 இது எங்களின் வெற்றியல்ல;
 எங்களின் ஹோவிமின் சோஷலிஸ
 ஐந்தாயசத்துக்குக் கிடைத்த வெற்றியாகும்;
 இனிமேல்,
 எங்கள் தலைவரின் அடிச்சுவட்டையே
 எங்கள் நாடு பின்பற்றும்!
 எதேச்சிகார வேரினை அறுத்தெறிந்த
 எங்களின் காவியம் வீரகாவியமாகட்டும்!
 உலகெங்கனுமுள்ள எங்களின் சந்ததிகள்
 உங்களின் பரம்பரை விரோதிகளாய்
 மாறட்டும்!

வேலிகள்

எப்படித்தான்
 வேலிகள் போட்டு மறித்தாலும்
 எப்படியோ புளிகள், கரடிகள், பன்றிகள்
 புகுந்து, பயிரை அழிக்கத்தான் செய்யுமாம்!
 காலம் காலமாக
 இப்படித்தான் நடந்து வருகிறதாம்!
 நாங்கள்,— மக்கள்
 வயற்காரர்கள் கேட்கிறோம்,
 *நீங்கள்,
 எங்கள் பயிர்களுக்கு
 வேலிகள் போடவும் வேண்டாம்
 அந்த வேலைகளை பன்றிகளும்.....!
 புகுந்து அழிக்கவும் வேண்டாம்.....!
 ஒன்றுமட்டும் செய்வீர்களா?
 எங்கள் வயல்களின்
 காவற் பொறுப்புகளை
 எங்களிடமே விட்டுவிடுங்கள்!*

மருதூர்க்கணி

‘பெட்டைம் ஸ்ரோரி’

எம். ஏ. இனுயத்துள்ளாறு

‘பெட்டைம் ஸ்ரோரி’ என்பது படுக்கை வேலைக் கதை களாகும். ஆங்கில இலக்கிய உலகில் குழந்தைகளுக்காகவே இவை படைக்கப்படுகின்ற படியால் இதனைக் குழந்தை இலக்கிய வடிவமாகவும் கருதலாம்.

‘பெட்டைம் ஸ்ரோரி’ களை பிரித்தானியாவைச் சேர்ந்த ஆர்தர் எஸ்மெக்ஸ்வெல் என்பவர் எழுதியுள்ளார். இவரை ஆர்தர் மாமா என சுருக்கமாக அழைப்பார். இதுவரை 50-க்கு மேற்பட்ட பெட்டைம் ஸ்ரோரித் தொகுதிகளை இவர் வெளியிட்டுள்ளார். ஒவ்வொரு தொகுதியும் 20 கதைகளையாவது கொண்டிருக்கும்.

நித்திரைக்காகப் புரஞ்சம் போது இதனை மக்கள் விரும்பி வாசிப்பார். இதனை வாசிக்கை யிலே அவர்களையறியாமல் தூக்கம் அவர்களை அணைத்துக் கொள்ளும், எனவே தான் இதற்கு பெட்டைம் ஸ்ரோரி எனப் பெயரிட்டனர் போலும். ‘பெட்டைம் ஸ்ரோரி’ என்ற தலைப்பில் உள்ள ‘பெட்டைம்’ (நித்திரை வேலை) என்ற சொல் கீத் தவறூக் எடைபோட்டு பெட்டைம் ஸ்ரோரி என்பது காதல், காமம், இன்பம், அங்ப என்பன பற்றியதென நாம் முடிவு செய்தல் தவறூகும். ஆங்கிலச் சொற்றெடுர்களின் கருத்து

தாழ்த்தைப் புரிந்து கொண்ட பின்னர்தான் அவற்றின் இறுதி முடிவை வெளியிட வேண்டும்.

இக்கதைகள் சர்வதேச ரீதி யில் புகழ்பெற்றவை. சிறுவர்கள் மாத்திரமன்றி பெரியவர்களும் இதனை விரும்பிப் படிக்கின்றனர். எங்கெல்லாம் ஆங்கிலம் பேசப்படுகின்றதோ அங்கெல்லாம் இக்கதைகளை சுயமொழியில் பெயர்த்து வருகின்றனர். சிறும், அராபி, ஜப்பானி போன்ற 25 உலக மொழிகளில் இவை இதுவரை மொழிபெயர்க்கப் பட்டுள்ளன.

‘பெட்டைம் ஸ்ரோரி’ வாசிப்புக்கு இலகுவானது: மூன்றைய ஊன்றிச் செலுத்தி அதனை வாசிக்க வேண்டிய அவசியமில்லை. அதில் ஏதும் தாளமோ இசையோ இல்லை. மிகவும் எளிய நடையில் வாசிப்புக்கு ஏற்ற விதமாக அவை எழுதப்பட்டுள்ளன. தொடர்ந்து பல பெட்டைம் ஸ்ரோரிகளை வாசிக்கும் போது ஓர் உண்மை புவப்படும். பெரும்பாலான கதைகள் இறைபக்கியை ஏற்படுத்த எழுதப்பட்டவையாக உள்ளன. கதைகளின் இறுதியில் கதாபாத்திரங்கள் இயேசு நாதரிடம் இறைஞ்சி நம் தேவைகளை இயேசு நாதரின் முன்வைக்கின்றனர்: இதற்காக இக்கதைகளை கிறிஸ்தவக் கதைகள்

எனக் கூறமுடியாது. பொது வாக எல்லாக் கதைகளிலும் 'சிறுபிள்ளை' களையே கதாபாத் திரமாக உருக்கொடுத்துள்ளார் ஆசிரியர். எனவே இக்கதைகளை வாசிக்கும் போது குழந்தை உலகமே தோன்றி மறைவதை உணரலாம்.

'பெட்டைம் ஸ ரொரி' களைக் கொண்ட தொடுப்புக்களில் பல வர்ணங்களிலும் தீட்டப்பட்ட அழகான சித்திரங்களும் இணைக்கப் பட்டுள்ளன. கதையோடு தொடர்புடைய இச் சித்திரங்கள் மூலம் கதையை இலகுவாக விளங்கலைக்கிறார் ஆசிரியர். இச்சித்திரங்களை மீண்டும் மீண்டும் பார்ப்பதில் ஆனந்தமடைவர் சிறுவர்கள்.

ஆங்கில பெட்டைம் ஸரோவரிகளைப் போன்ற கதைகள் தமிழ்-அங்கள் மொழிகளிலும் வெளி வந்துள்ளன. இவற்றிலும் பல வர்ணச் சித்திரங்களைப் பார்த்து மகிழ்வாம். இந்தவகையில் தென்னிந்தியாவிலிருந்து தமிழில் வெளிவரும் 'அம்புவிமாமா' குறிப்பிடத்தக்கது. அம்பு விமாமா வெளியிட்டாளர்கள் 'சந்தமாமா' என்பதையும் ஆங்கிலத்தில் வெளியிட்டு வருகின்றனர். இவை இரண்டும் நீதி, நியாயம், நம்பிக்கை போன்ற

கருத்துக்களை உள்ளடக்கி வீரதீர்ச்செயல்களை பின்னணியாகக் கொண்டு மன்னர் சார்ந்த வரலாற்றுக் கதைகளை கற்பண யோடு கூறிவருகின்றன.

இங்கள் மொழியில் அரிசென் அஹ்புது என்ற சிங்கள எழுத்தாளரின் படைப்புக்களான திஸ்லை, பொலன்னறுவை, திருக்கோணமலை என்ற சிறுவர்நூல்கள் ஹோட்டல் கூட்டுத்தாபன வெளியீடுகளாக மிக அண்மையில் வெளிவந்து சிறுவர்களின் மனதைக் கவர்ந்து விட்டன. இவை சமுத்து புராதன நகரங்கள் மூன்றில் முக்கியத்துவத்தை 'விக்ரம' என்பவரின் வர்ணப்படங்களோடு விளக்குகின்றன. இதேபோல் இந்த வரிசையில் ஶ்ரீ சந்திரத்ன என்பவரின் 'குருஹு கெவஸ்' (பறவைக்கூடு) 'கபுடாகலுவனுஹடி' (காக்கை சுறுப்பானவிதம்) முதலியன பிரபல்யம் பெற்றவை.

தமிழ், சிங்கள மொழிகளில் இச்சிறுவர் நூல்கள் பெறும் முக்கியத்துவத்தை 'பெட்டைம் ஸ ரொரி' கள் ஆங்கிலத்தில் பெற்று வருகின்றன என்பதை மறுக்க முடியாது. இவற்றை ஒப்புநோக்கிப் படிப்பது மூலம் அந்த உண்மையைக் கண்டு கொள்ளலாம். *

தீவை வாங்கினார்

மலேசிய உட்பட 80 நாடுகளின் தொலைக்காட்சி ரசிகர்களுக்கு கடுமையாகப் பேசுக் 'பெரி மேசன்' என்ற வழக்கறிஞர் பாத்திரத்தில் அறிமுகமான நடிகர் ரேமங்கூபர், பிஜி தீவுக் கூட்டத்தில் ஒன்றை வாங்கியிருக்கிறார். பிஜியின் பிரதான தீவான வித்திலெவுக்குக் கிழக்கே 150 மைல் தொலைவிலுள்ள அத்திலீன் பெயர் நெந்தாவுபா; பரப்பளவு 4000 ஏக்கர்.

ஹாவியுட்டில் காலை 6-30 மணிக்கு ஸட்டீடியோவீல் இருக்க வேண்டுமென்பதற்காக அதிகாலை 4-30 மணிக்கே எழுந்துவிடுவார். பூச்செடி வியாபாரத்தையும் வெற்றி கரமாகச் செய்துவரும் கடுமையான உழைப்பாளியான பர், உழைப்பவனுக்கு தீவு ஒன்று தேவைதான் என்கிறார்.

◆ தூண்டில்....

★ ரீங்கள் சமீபத்திலே ரசித் துச் சுவைத்துச் சிரித் தபகிடி ஏதாவது உண்டா?

கோப்பாய். த. பூலோகசிங்கம்

'எனக்குக் கடந்த காலத் திலே போதியளவு அதிகாரம் இருந்திருந்தால் இந்த நாட்டில் முதலாழித்துவத்தை இந்த மண்ணில் வேரோடும் வேரடி மன்னேடும் ஒழித்துக் கட்டியிருப்பேன்' என யு. என். பித் தலைவர் ஜே. ஆர். பேசிய பேச்சுக்களைப் பத்திரிகைகளில் படித்ததுதான் நான் ரசித்துச் சுவைத்துச் சர்வதேச நகைச்சுவைப் பகிடியாகும்.

★ உங்களுக்குப் பின் மல்லிகையின் எதிர்காலத் திட்டம் என்ன? இது எனது சந்தேகம் மட்டுமல்ல, பல இலக்கிய நெஞ்சங்களின் கேள்வியுமாகும். நீங்கள் மல்லிகையை இத்தனை சிறமப்பட்டு வளர்ப்பது உண்மை. உங்களுக்குப்பின் என்ன திட்டம்?

பாண்டிருப்பு. க. மயிலாகனம்

இதற்காக யாருமே கவலைப்படத் தேவையில்லை. தனிமனி தர்கள் வருவார்கள், போவார்கள். ஆனால் இயக்கம் முன்னேறிச் செல்லும், மல்லிகையை

நான் சிரமப்பட்டு நடாத்துவதால் மல்லிகை எனது தனிப்பட்ட சஞ்சிகையல்ல. அது ஒரு மாபெரும் இலக்கிய இயக்கத் தின் பிரதிபலிப்பு. எனவே தனி நபரல்ல இங்கு முக்கியம். நான் அதற்கான ஒரு கருவி என்பது தான் சரியான கணிப்பு. பிற சந்ததி மல்லிகையின் 100-வது ஆண்டைக் கோலாகலமாகக் கொண்டாடக் கூடியதாகவே மல்லிகையின் அமைப்பு உள்ளது என்பதை நான் நிச்சயமாகவே கூறிக் கொள்வதில் பெருமைப் படுகின்றேன்.

★ சிங்கள நாவல், சிறுக்கதை நூல்கள் பற்றிய விமர்சனக் கட்டுரைகளும் காரசாரமான கட்டுரைகளும் இப்பொழுது மல்லிகையில் வெளிவருவதில் லையே ஏன்?

கண்டி. செ. விமலநாதன்

மூல நூல்களான சிங்கள நாவல், சிறுக்கதைகளைப் படித்துத் தெரிந்து கொள்ள முடியா மலிருக்கும் ஒரு குழந்தையில் அவற்றைப் பற்றிய காரசாரமான விமர்சனங்களை மாத்திரம் வெளியிடுவதால் மாத்திரம் தொடர்ந்து பிரயோசனம் இருக்காது என்பதே இப்போதைய காரணமாகும்.

★ நாட்டில் கொலை, கொள்ளை, கற்பழிப்பு, அந்தியச் செலவாணி மோசடி போன்ற கயமையில் ஈடுபடுபவர்களை அப்புகுதியில் உள்ள பொது மைதானங்களில் வைத்து சுட்டுத் தள்ளி னால் அவர்களைப் பார்த்து மற்ற வர்களும் திருந்தலாமல்வா? திக்கோயா. கே. சப்திரமணியம்

இப்படியான சமூகத் துரோ கிகளை இனங் கண்டு தீர்ப்பளிக்கக் கூடியதும், முற்று முழுதாக இப்படியான நாசகாரர்கள் இல்லாததுமான ஒரு சமூக அமைப்புத் தோன்றக் கூடிய காலம் அன்மித்துக் கொண்டிருக்கிறது: எனவே தனித் தனியாக ஆவேசப் படுவதை விட்டுவிட்டு, கூட்டு மொத்தமாகச் செயல்படுவோம்.

★ உகாண்டா அதிபர் இட அமீனைப் பற்றி உங்களது கருத்து என்ன?

கல்முனை - 4. முகமது ஹஸனி ஒரு சர்வ தேசக் கோமாளி.

★ தற்போது இலங்கையில் ஏற்பட்டு வரும் இலக்கிய விழிப்புணர்ச்சி எதனைக் காட்டுகின்றது.

கே. எஸ். கார்த்திகேஸ் கல்முனை.

சமூத்து இலக்கியவாதிகள் வெறும் கோஷமெழுப்பிகள் மாத்திரமல்ல என்பதையும் இலக்கியம் வெறும் பொழுது போக்குக்கல்ல, இலக்கியம் உட்பட, சர்வமூம் மனிதனுக்கே என அவர்கள் ஆண்டு பலவாக இயக்கம் நடத்தியதின் பெறு பேறே என்பதையும் காட்டுகின்றது. இவை யாவற்றிற்கும் மேலாக உலக சோஷிவிசத் தாக்கமும் மார்க்சிய வழி நடத்த

அம் இந்த நாட்டில் ஒரு தேசிய மாற்றம் ஏற்பட்டதுமே இலங்கை இலக்கிய வளர்ச்சிக்குக் காரணங்களாகும்.

★ பத்து ஆண்டுகளுக்கு முன் னர் இந்த நாட்டு எழுத்தாளர்களுக்கு மக்கள் மத்தியில் இருந்த மதிப்பென்ன? இன்று அவர்களுக்கு மக்களிடையே இருக்கும் செல்வாக்கென்ன? மட்டுவில். சா. தமிழராசா

பத்து ஆண்டுகளுக்கு முன் னர் ஏதோ இவர்களும் என்னத்தையோ செய்ய முயலுகின்றனர் என்ற ஒருவித அலட்சிய என்னமே மக்களிடம் நிலவியிருந்தது. ஆனால் இன்று அதே மக்கள் எழுத்தாளர்களை மதிக்கிறார்கள்; கெளரவிக்கிறார்கள்: வெறும் இலக்கியப் பிரச்சினையை மாத்திரம் தமது கண்ணேட்டு மாகக் கருதாமல், அரசியல், சமூதாய, பொதுப் பிரச்சினைத் தீர்வுக்கான வழிகாட்டவில் எழுத்தாளராது கவனம் இன்று திரும்பி பிரிக்குப் பதற்கும் இது வொரு காரணமாகும்.

பொதுவாகச் சொன்னால் இன்று இந்த நாட்டு மக்கள் எழுத்தாளர்களை மதிப்பதும் கணம் பண்ணத்துவங்கியிருப்பதும் இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு நல்ல அறிகுறிகள். அதே சமயம் எழுத்தாளர்களுக்குக் காவனமாக நடந்து கொள்ள வேண்டும்: தவறினால் இதே மக்கள் அவர்களுக்குத் தகுந்த பாடம் படிப்பிப்பார்கள் என்பதும் உறுதி.

★ உங்களது தினசரிக் கடமை கள் என்ன? அதனால் சமூகமும் நீங்களும் அடையும் பயன்யாது?

மாவணேஷ்வரன் மா. சந்திரதேவன்

காலை 6 மணிக்கு படுக்கையெவிட்டு எழுந்திருக்கின்றேன். இரவு 11 மணிக்குப் படுக்கைக்குச் செல்லுகின்றேன். இடையே உழைப்பு, கட்சி வேலை. பொது சனத் தொடர்பு, எழுத்து, நண்பர்களுடன் சம் பாடுகளை, படிப்பு, வேலை செய்யும்பொழுது நான் பேறைவுடனும் கடதாசிகளுடனும் செயல் புரிகின்றேன். வேலை முடிந்ததும் புத்தகங்களை அதிகமாக நேசிக்கின்றேன்.

எனது உழைப்பும் பாரிய சிரமங்களும் எல்லாரது அக்கறைக்கும் உரியதாகின்றது. எனவே அது சமூகத்துக்கு உதவுகின்றது.

★ உங்களைச் சிலர் தலைக் கனம் பிடித்தவர் என்றும் தன்னகங்காரம் கொண்டவர் எனவும், எவரையும் தூக்கி ஏறிந்து பேசும் இயல்பினர் என்பதாகவும் மறைவில் குற்றஞ் சாட்டுகின்றனரே அது உண்மையா?

திருகோணமலை த. ராஜஸ்கந்தி

தன்னகங்காரமும் தலைக்கனமும் ஆணவரும் திமிர்த்தனமும் எவரையுமே மதிக்காத தனிப்போக்கும் ஈழத்து இலக்கிய உலகில் இதுவரை விலை போன தில்லை; இனிமேலும் விலைபோகப் போவதுமில்லை. இது எனக்கு எப்பொழுதும் மிகத் துல்லியமாகத் தெரியும். மற்றும் படிப்பொறுப்பற்றவர்கள் இப்படியான அவதாரைப் பரப்பினால் அதற்கு நானென்ன செய்யுமடியும்?

★ நீங்கள் உண்மையாக மதிப்பவர் ஒருவரைச் சொல்ல முடியுமா?

வெள்ளவத்தை. க. வேஸாயுதம்

உழைப்பவன்— மனித குலத்தின் முன்னேற்றத்துக்காகத்

தொண்டு செய்பவன் — எவ்வே அவனே நான் மனசார மதிக்கின்றேன்; கௌரவித்துப் போற்று விண்ணேன். இப்படியான பலரை எனக்குத் தெரியும். சமயம் வரும் பொழுது அப்படியானவர்களை நான் ஒவ்வொருவராக என எழுத்தில் வடிக்க முயற்சிக்கின்றேன். இதில் ஒருவரைச் சுட்டிக் காட்டிச் சொல்ல முடியுமாவென்றால், கொழும்பு ஐந்து ஸாம்புச் சந்திப் பகுதியில் தினசரி நடமாடிக் கூட்டையில் பொதி சமந்து வாழிக்கை நடாத்தும் அருளானந்தம் என்பவரைச் சொல்லலாம். இவரிடம் உள்ள தனிச் சிறப்பு என்னவென்றால், அன்று உழைத்துவரும் பணத்தில்தான் சாப்பி கூவது என விரதம் பூண்டு ஒழுகி வருபவர். அன்று அல்லது அடுத்துவரும் நாட்களில் உழைப்பால் வருமானம் இல்லையென்றால் பட்டினிதான். இரங்கி, அல்லது அனுதாபத்தின் பேரில் யாராவது உணவு கொடுத்தாலும் உண்ணமாட்டார். இந்த உழைப்பாளியை நான் மனசார மதிக்கின்றேன்.

★ பத்து ஆண்டு முடிந்து பதினேராவது ஆண்டை நோக்கி நடைபோடும் மல்லிகை இதற்கும் சம்பந்தமாக எத்தனையோ அறுபவங்களும் படிப்பினைகளும் ஏற்றபட்டிருக்குமே - அதைப்பற்றி சிறிது சொல்ல முடியுமா? வேலைண். தா. மார்க்களன் டு

சொல்ல வேண்டிய ருசிகரமானதும் மனதைத் தொடக்குடியதுமான சம்பவங்கள் நிறையென்று. இதைப் பதிலாக மாத்திரம் சொல்லில் அடைத்துவிட முடியாது. முடியுமானால் மல்லிகை அறுபவங்களைக் கட்டுரைவடிவில் தெரிவிக்கலாம் என்றம்புகின்றேன்.

கரைச்சி வடக்கு
பலநோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம்
யாந்தன்

“மக்களுக்கு விசுவாசமாக இருத்தல் வேண்டும்”

—அமரர் பண்டாராயக்கா

கிளிதெங்கில் பிரதேச விவசாயிகளுக்கும்,
மக்களுக்கும் தேவையான—

- * நுகர்ச்சிப் பொருட்கள்
- * விவசாய திரசாயனப் பொருட்கள்
- * உழவு யந்திர உதிரிப் பாகங்கள்
- * திருப்புச் சாமான்கள்
- * புதுவை வகைகள்

ஆபிவாற்றுடன்

- * எரிபொருள் விநியோக நிலையம்
- * நெசவு நிலையம்
- * உழவு யந்திரம் தீருத்தும் நிலையம்

ஆபிவாற்றின்மூலம் சிறந்த ஒவையாற்றுகிறது

கரைச்சி வடக்கு
பலநோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கம்
யாந்தன்

கறை படிந்து விட்டதா?

பாக்கர் சுப்பர் குயிங்
கறைப்
படுத்தாது!



அவள் கைகள், ஆடைகள் எல்லாம் மாழி !
அம்மா கேட்டால் என்ன பதில் சொல்வாள் ?
கழுவினாலும் போகாத மைக் கனமுடைய என்ன
செய்வது ? அவள் பாவித்திருக்க வேண்டும்...
பாக்கர் சுப்பர் குயிங் ரேயல் நிலக் கழுவ மை.
உலகிலேயே சோல்வ-எக்ஸ் கொண்ட ஒரே மை
அது தான். பாக்கர் சுப்பர் குயிங் ரேயல்
நில மை எழுதுவதற்கு எவ்வளவோ சிறந்தது.
கறைகளை இலகுவாகக் கழுவி விடலாம்.
ஆகையால், கழுவ முடியாத தரங்கெட்ட மலிவான
மை பானிக்க வேண்டாம்.

பாக்கர் சுப்பர் குயிங் தகுவது உன்னத த்ரஸ் சிறப்பு
...அதிகச் செலவு ஒரு சில சதங்களே !



TAL-499 C